

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 27 novembre 2001, n. 686.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 6 e 7 (1° tratto) in Comune di PONTBOSET.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'articolo 11 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento finalizzato ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 6 e 7 (1° tratto);

2) la relativa procedura espropriativa dovrà essere iniziata entro il 31.12.2001 e dovrà essere conclusa entro la data del 31.12.2002;

3) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di PONTBOSET, ricompresi nelle zone A6 e A10 del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 6 e 7 (1° tratto), l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI PONTBOSET

- 1) BORDET Caterina fu Pietro
BORDET Caterina fu Baldassarre
BORDET Filiberto fu Baldassarre
nato a PONTBOSET il 03.12.1897
BORDET Giovanni Battista fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 07.05.1875
BORDET Giovanni fu Filiberto,
nato a PONTBOSET il 13.12.1890
BORDET Giuseppe fu Baldassarre
BORDET Luigi fu Baldassarre
BORDET Maria Genoveffa fu Filiberto
nata a PONTBOSET il 15.04.1880
SAVIN Maria fu Marco ved BORDET
nata a PONTBOSET il 25.10.1898 – usufr. parz.
VUILLERMOZ Pietro fu Domenico
nato a PONTBOSET il 04.11.1889 – usufr. parz.
FG. 6 – n. 35/b – superficie occupata m² 12 – zona A6
Indennità: Lire 129.600

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 686 du 27 novembre 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé aux plans n° 6 et 7 (1^{re} tranche), dans la commune de PONTBOSET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé aux plans n° 6 et 7 (1^{re} tranche) sont déclarés d'utilité publique ;

2) La procédure d'expropriation y afférente doit être engagée avant le 31 décembre 2001 et s'achever au plus tard le 31 décembre 2002 ;

3) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé aux plans n° 6 et 7 (1^{re} tranche), dans la commune de PONTBOSET, et compris dans les zones A6 et A10 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE DE PONBOSET

- 2) ISABEL Luciano
nato a PONTBOSET il 19.05.1942
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 95
C.F. SBL LCN 42E19 G545U – proprietario per 1/2
ISABEL Arturo nato il 20.11.1942
residente a BANCHETTE D'IVREA (TO) in via Sabolo, 22
C.F. SBL RTR 42S20 E379A – proprietario per 1/4
PELLEREY Ester Emilia
nata a DONNAS il 05.07.1922
residente a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) in via Sacca, 19
C.F. PLL STR 22L45 D338X – proprietaria per 1/4
FG. 6 – n. 363/b – superficie occupata m² 4 – zona A6
Indennità: Lire 43.200
- 3) CARPINO Francesco
nato a PARENTI (CS) il 29.09.1926

- C.F. CRP FNC 26P29 G331B – proprietario per 1/2
SAVIN Margherita
nata a PONTBOSET il 21.12.1937
residente a DONNAS in via Roma, 38
C.F. SVN MGH 37T61 G545B – proprietaria per 1/2
FG. 6 – n. 111/b – superficie occupata m² 1 – zona A6
Indennità: Lire 10.800
- 4) CANONICO Maria Nicolina
nata ad AOSTA il 10.06.1943
ivi residente in via Parigi, 36
C.F. CNN MNC 43H50 A326B – proprietaria per 1/1
FG. 7 – n. 535/c – superficie occupata m² 9 – zona A10
Indennità: Lire 97.200
- 5) DANNA Agnese fu Innocenzo Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 23.01.1896
DANNA Franco fu Innocenzo Giovanni Battista
DANNA Giovanni fu Innocenzo Giovanni Battista
nato a PONTBOSET il 24.12.1901
DANNA Maria Susanna
nata a PONTBOSET il 31.03.1905
C.F. DNN MSS 05C71 G545G

4) l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, dovuti in dipendenza della realizzazione dei lavori in premessa indicati, relativi ai terreni siti in zona E agricola, sono determinati, rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI PONTBOSET

- 7) JORY Rita
nata a PONTBOSET il 29.01.1951
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 3
C.F. JRY RTI 51A69 G545X – proprietaria per 1/1
FG. 6 – n. 125/b – superficie occupata m² 4 – zona E – coltura pr
FG. 6 – n. 81/b – superficie occupata m² 25 – zona E – coltura pr
FG. 6 – n. 440/b – superficie occupata m² 27 – zona E – coltura pr
Indennità: Lire 64.200
Contributo regionale integrativo: Lire 500.600
- 8) BORDET Caterina fu Pietro
BORDET Caterina fu Baldassarre
BORDET Filiberto fu Baldassarre
nato a PONTBOSET il 03.12.1897
BORDET Giovanni Battista fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 07.05.1875
BORDET Giovanni fu Filiberto
nato a PONTBOSET il 13.12.1890
BORDET Giuseppe fu Baldassarre
BORDET Luigi fu Baldassarre
BORDET Maria Genoveffa fu Filiberto
nata a PONTBOSET il 15.04.1880
SAVIN Maria fu Marco
nata a PONTBOSET il 24.10.1898 – usufr. parz.
VUILLERMOZ Pietro fu Domenico

- DANNA Pierina
nata a PONTBOSET il 15.02.1915
C.F. DNN PRN 15B55 G545F
DANNA Teresa fu Innocenzo Giovanni Battista
MARTINET Pierina Maria
nata a PONTBOSET il 01.09.1937
Ivi residente in fraz. Pont-Bozet, 71
C.F. MRT PRN 37P41 G545M
MARTINET Pierino
nato a PONTBOSET il 12.12.1923
C.F. MRT PRN 23T12 G545T
MARTINET Pietro Doro
nato a PONTBOSET il 12.12.1923
FG. 7 – n. 523/b – superficie occupata m² 3 – zona A10
Indennità: Lire 32.400
- 6) MARTINET Ercole
nato a PONTBOSET il 06.09.1940
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 156
C.F. MRT RCL 40P06 G545P – proprietario per 1/1
FG. 7 – n. 649/b – superficie occupata m² 3 – zona A10
Indennità: Lire 32.400

4) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux susmentionnés et compris dans la zone E agricole du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE PONTBOSET

- nato a PONTBOSET il 04.11.1889 usufr. parz
FG. 6 – n. 34/b – superficie occupata m² 9 – zona E – coltura pr
FG. 6 – n. 35/b – superficie occupata m² 25 – zona E – coltura pr
FG. 6 – n. 35/c – superficie occupata m² 13 – zona E – coltura pr
FG. 6 – n. 82 – superficie occupata m² 8 – zona E – coltura p
FG. 6 – n. 113/b – superficie occupata m² 38 – zona E – coltura pr
FG. 6 – n. 116/b – superficie occupata m² 44 – zona E – coltura pr
FG. 6 – n. 120/b – superficie occupata m² 124 – zona E – coltura pr
FG. 6 – n. 121/b – superficie occupata m² 6 – zona E – coltura pr
FG. 6 – n. 128/b – superficie occupata m² 48 – zona E – coltura bc
FG. 6 – n. 372/b – superficie occupata m² 25 – zona E – coltura p
FG. 6 – n. 377 – superficie occupata m² 30 – zona E – coltura bc
FG. 6 – n. 436/b – superficie occupata m² 207 – zona E – coltura pr
FG. 6 – n. 439/b – superficie occupata m² 14 – zona E – coltura pr
FG. 6 – n. 441/b – superficie occupata m² 2 – zona E –

- coltura pr
FG. 7 – n. 15/b – superficie occupata m² 100 – zona E –
coltura bc
Indennità: Lire 638.700
Contributo regionale integrativo: Lire 5.161.800
- 9) BORDET Caterina fu Baldassarre
BORDET Caterina fu Pietro
BORDET Filiberto fu Baldassarre
nato a PONTBOSET il 03.12.1897
BORDET Giovanni fu Filiberto
BORDET Giovanni Battista fu Giuseppe
nato a PONBOSET il 07.05.1875
BORDET Giuseppe fu Baldassarre
BORDET Lisa fu Filiberto
BORDET Luigi fu Baldassarre
BORDET Maria Genoveffa fu Filiberto
nata a PONTBOSET il 15.04.1880
BORDET Severina di Costantino
nata a PONTBOSET il 20.05.1899 – usufr. parz.
CHANOUX Giovanni fu Giovanni Battista
nato a PONTBOSET il 13.02.1902
DANNA Andreina Ortensia
nata a PONTBOSET il 01.10.1936
ivi residente in loc. Piolly, 15
DANNA Maria Domenica
nata a PONTBOSET il 06.04.1922
Residente a FIORANO CANAVESE in via Asilo14/4
JORY Caterina fu Pietro
nata a PONTBOSET il 12.02.1940 – usufr. parz.
PITET Palmira fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 25.05.1888 – usufr. parz.
SAVIN Caterina fu Bartolomeo
nata a PONTBOSET il 19.03.1879
SAVIN Caterina
nata a PONTBOSET il 07.11.1912
SAVIN Celestino fu Pietro
nato a PONTBOSET il 20.07.1878 – usufr. parz.
SAVIN Dolorina fu Marco
nata a PONTBOSET il 12.11.1912
SAVIN Giovanni Battista fu Carlo
nato a PONTBOSET il 07.10.1874
SAVIN Grato fu Giovanni Battista
SAVIN Maddalena di Celestino
nata a PONTBOSET il 07.11.1912
SAVIN Maddalena fu Carlo
nata a PONTBOSET il 29.09.1969
SAVIN Margherita fu Carlo
nata a PONTBOSET il 07.10.1971
SAVIN Margherita fu Pietro Marco
nata a PONTBOSET il 25.10.1898
SAVIN Maria fu Marco ved. BORDET – usufr. parz.
SAVIN Maria fu Marco mar. BORDET
SAVIN Natalina fu Marco
nata a PONTBOSET il 18.10.1904
SAVIN Primo fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 27.09.1921
SAVIN Rosalia fu Bartolomeo
nata a PONTBOSET il 24.01.1930
SAVIN Rosina di Celestino
nata a PONTBOSET il 12.07.1916
VUILLERMOZ Pietro fu Domenico
nato a PONBOSET il 04.11.1889 – usufr. parz.
JORY Rita
nata a PONTBOSET il 29.01.1951 – propr. 1/40
Ivi residente in loc. Pont-Boset, 3
FG. 6 – n. 43/b – superficie occupata m² 1 – zona E –
coltura i
Indennità: Lire 30
Contributo regionale integrativo: Lire 1.600
- 10) ISABEL Luciano
nato a PONTBOSET il 19.05.1942
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 95
C.F. SBL LCN 42E19 G545U – proprietario per 1/2
ISABEL Arturo
nato il 20.11.1942
residente a BANCHETTE D'IVREA (TO) in via
Sabolo, 22
C.F. SBL RTR 42S20 E379A – proprietario per 1/4
PELLEREY Ester Emilia
nata a DONNAS il 05.07.1922
residente a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) in via
Sacca, 19
C.F. PLL STR 22L45 D338X – proprietaria per 1/4
FG. 6 – n. 105/b – superficie occupata m² 117 – zona E –
coltura pr
FG. 6 – n. 115/b – superficie occupata m² 31 – zona E –
coltura pr
FG. 6 – n. 124/b – superficie occupata m² 68 – zona E –
coltura i
FG. 7 – n. 3/b – superficie occupata m² 44 – zona E –
coltura bc
FG. 6 – n. 106/b – superficie occupata m² 2 – zona E –
coltura pr
FG. 6 – n. 374 – superficie occupata m² 89 – zona E –
coltura pr
Indennità: Lire 297.100
Contributo regionale integrativo: Lire 2.443.200
- 11) BORDET Filiberto fu Baldassarre
nato a PONTBOSET il 03.12.1897
FG. 6 – n. 107/b – superficie occupata m² 44 – zona E –
coltura pri
Indennità: Lire 147.700
Contributo regionale integrativo: Lire 489.100
- 12) CARPINO Francesco
nato a PARENTI (CS) il 29.09.1926
C.F. CRP FNC 26P29 G331B – proprietario per 1/2
SAVIN Margherita
nata a PONBOSET il 21.12.1937
residente a DONNAS in via Roma, 38
C.F. SVN MGH 37T61 G545B – proprietaria per 1/2
FG. 7 – n. 58/b – superficie occupata m² 7 – zona E –
coltura p
Indennità: Lire 1.000
Contributo regionale integrativo: Lire 36.400
- 13) BORDET Angelo
nato a PONTBOSET il 28.08.1920
C.F. BRD NGL 20M28 G545N – proprietario per 1/4
BORDET Giovanni
nato a PONTBOSET il 27.10.1916

- C.F. BRD GNN 16R27 G545C – proprietario per 1/4
PERRIER Giuseppe
nato a PONTBOSET il 09.04.1940
residente a 1206 GINEVRA in Rue de Beaumont, 16
C.F. PRR GPP 40D09 G545V – proprietario per 1/4
PERRIER Luciano
nato a PONTBOSET il 22.03.1934
residente a HÔNE in via Vareina, 44
C.F. PRR LCN 34C22 G545M – proprietario per 1/4
FG. 6 – n. 119/b – superficie occupata m² 82 – zona E –
coltura pr
Indennità: Lire 94.000
Contributo regionale integrativo: Lire 732.800
- 14) PITET Severino Grato
nato a PONTBOSET il 06.11.1903
FG. 6 – n. 122 – superficie occupata m² 12 – zona E –
coltura p
Indennità: Lire 1.700
Contributo regionale integrativo: Lire 62.100
- 15) ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMEN-
TO DEL CLERO
Con sede in AOSTA in via de Sales, 3
C.F. 91009280073 – proprietario per 1/1
FG. 6 – n. 126/b – superficie occupata m² 26 – zona E –
coltura pr
Indennità: Lire 29.800
Contributo regionale integrativo: Lire 232.400
- 16) VUILLERMOZ Ugo
nato a PONTBOSET il 26.08.1939
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 2
C.F. VLL GUO 39M26 G545W – proprietario per 1/5
VUILLERMOZ Benvenuta
nata a PONTBOSET il 15.07.1937
residente a GINEVRA (CH), 1112-Grand Lancy,
Chemin de Pontes, 15
C.F. VLL BVN 37L55 G545R – proprietaria per 1/5
VUILLERMOZ Dario
nato a PONTBOSET il 30.07.1951
residente in AOSTA in Via Avondo, 2
C.F. VLL DRA 51L30 G545Q – proprietario per 1/5
VUILLERMOZ Guido
nato a PONTBOSET il 20.09.1935
residente ad ISSOGNE in loc. La Place, 127
C.F. VLL GDU 35P20 G545I – proprietario per 1/5
VUILLERMOZ Lorenzo
nato a PONTBOSET il 04.06.1942
C.F. VLL LNZ 42H04 G545Y – proprietario per 1/5
FG. 6 – n. 127/b – superficie occupata m² 1 – zona E –
coltura pr
FG. 6 – n. 376 – superficie occupata m² 6 – zona E –
coltura bc
FG. 7 – n. 187/b – superficie occupata m² 47 – zona E –
coltura pri
Indennità: Lire 161.500
Contributo regionale integrativo: Lire 559.000
- 17) GAL Domenico fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 27.11.1907
GAL Faustina fu Giuseppe
- GAL Giovanni fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 15.03.1906
GAL Giuseppe fu Giuseppe
GAL Giuseppe fu Giuseppe – usufr. parz.
GAL Giovanni Domenico
nato a PONTBOSET il 27.11.1907 – propr. 1/3
residente ad AOSTA in Via Challand, 17
GAL Davide
nato a PONTBOSET il 15.03.1916 – propr. 1/3
GAL Natalina fu Giuseppe
nata a PONTBOSET il 26.01.1918
GAL Prosperina fu Giuseppe
nata a CHAMPORCHER il 23.06.1910
FG. 6 – n. 129/b – superficie occupata m² 2 – zona E –
coltura bc
Indennità: Lire 1.000
Contributo regionale integrativo: Lire 9.100
- 18) CHANOUX Rosanna
nata a PONTBOSET il 12.01.1946
ivi residente in fraz. La Place, 13
C.F. CHN RNN 46A52 G545O – proprietaria per 1/1
FG. 6 – n. 133/b – superficie occupata m² 18 – zona E –
coltura p
Indennità: Lire 2.600
Contributo regionale integrativo: Lire 93.200
- 19) BORDET Carla
nata a IVREA (TO) il 04.09.1920
BORDET Mario
nato a IVREA (TO) il 08.09.1925
BORDET Maurizio fu Lorenzo
FG. 6 – n. 135/b – superficie occupata m² 49 – zona E –
coltura bc
Indennità: Lire 23.500
Contributo regionale integrativo: Lire 223.600
- 20) BORDET Simone
nato a IVREA (TO) il 13.07.1970
residente a TORINO in Via Tirreno, 155/12 n. 27
C.F. BRD SMN 70L13 E379L – proprietario per 1/1
FG. 6 – n. 140/b – superficie occupata m² 1 – zona E –
coltura bc
FG. 7 – n. 96/b – superficie occupata m² 6 – zona E –
coltura bc
FG. 7 – n. 511 – superficie occupata m² 20 – zona E –
coltura bc
Indennità: Lire 13.000
Contributo regionale integrativo: Lire 123.300
- 21) CHANOUX Battista
nato a PONTBOSET il 22.09.1931
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 106
C.F. CHN BTS 31P22 G545P – proprietario per 1/1
FG. 6 – n. 137/b – superficie occupata m² 18 – zona E –
coltura pr
Indennità: Lire 20.600
Contributo regionale integrativo: Lire 160.900
- 22) BORDET Anna Maria
nata a PONTBOSET il 10.09.1898
BORDET Maria mar. DANNA fu Augusto

- CHANOUX Battista fu Antonio
CHANOUX Caterina ved. Chanoux fu Antonio
CHANOUX Maria mar. BORDET fu Antonio
nata a PONTBOSET il 01.05.1885
DANNA Adelina fu Pietro
nata a PONTBOSET il 21.07.1906
DANNA Battista fu Pietro
nato a PONTBOSET il 10.07.1967
DANNA Giovanni fu Pietro
nato a PONTBOSET il 10.03.1967
DANNA Luigi fu Pietro
MARTINET Agnese mar. CHANOUX fu Antonio
FG. 6 - n. 139/b - superficie occupata m² 20 - zona E -
coltura bc
FG. 7 - n. 95/b - superficie occupata m² 6 - zona E -
coltura pr
FG. 7 - n. 227/b - superficie occupata m² 5 - zona E -
coltura i
FG. 7 - n. 525 - superficie occupata m² 12 - zona E -
coltura i
Indennità: Lire 17.100
Contributo regionale integrativo: Lire 171.400
- 23)FRANCESCHI Mariella
nata il 27.03.1950
FRANCESCHI Mauro
nato il 27.05.1943
TRAPASSO Angiolina fu Agostino ved. VUILLER-
MOZ - usufr. parz.
VUILLERMOZ Adelio
nato il 06.01.1955
VUILLERMOZ Eugenio fu Mosè
VUILLERMOZ Maria Paola
nata il 12.12.1940
VUILLERMOZ Mario fu Mosè
VUILLERMOZ Maurizio
nato il 16.10.1949
VUILLERMOZ Mosè
nato il 19.11.1921
VUILLERMOZ Lorenzo
nato il 14.02.1919
VUILLERMOZ Pier Angelo
nato il 29.04.1943
VUILLERMOZ Rinaldo
nato il 29.04.1943
VUILLERMOZ Virgilio fu Mosè
FG. 6 - n. 353/b - superficie occupata m² 9 - zona E -
coltura pr
FG. 6 - n. 380 - superficie occupata - m² 23 - zona E -
coltura p
Indennità: Lire 13.600
Contributo regionale integrativo: Lire 199.500
- 24)BORDET Giovanni Battista
nato a PONTBOSET il 10.12.1910
C.F. BRD GNN 10T10 G545L
BORDET Silvio Giovanni
nato a PONTBOSET il 04.10.1913
FG. 6 - n. 368/b - superficie occupata m² 33 - zona E -
coltura pr
Indennità: Lire 37.800
Contributo regionale integrativo: Lire 295.000
- 25)DANNA Romildo
nato ad PONTBOSET il 21.08.1946
residente a PONTBOSET loc. Piolly, 38
C.F. DNN RLD 46M21G545F - proprietario per 1/1
FG. 6 - n. 112/b - superficie occupata m² 2 - zona E -
coltura pr
Indennità: Lire 2.300
Contributo regionale integrativo: Lire 17.900
- 26)JACQUIN Vilma
nata a PONTBOSET il 24.11.1942
ivi residente in loc. Piolly, 36
C.F. JCQ VLM 42S64 G545K - proprietaria per 1/1
FG. 6 - n. 131/b - superficie occupata m² 11 - zona E -
coltura bc
Indennità: Lire 5.300
Contributo regionale integrativo: Lire 50.200
- 27)JORY Santina Maria
nata a PONTBOSET il 01.11.1920
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 39
C.F. JRY STN 20S41 G545I - proprietaria per 1/1
FG. 7 - n. 50/b - superficie occupata m² 5 - zona E -
coltura pr
Indennità: Lire 5.700
Contributo regionale integrativo: Lire 44.700
- 28)MARTINET Antonio Michele fu Giovanni Battista -
usufr. parz.
MARTINET Noè di Antonio Michele
nato a PONTBOSET il 26.02.1889
FG. 7 - n. 51/b - superficie occupata m² 51 - zona E -
coltura pr
Indennità: Lire 58.400
Contributo regionale integrativo: Lire 455.900
- 29)CHANOUX Severino
nato a PONTBOSET il 14.03.1947
ivi residente in fraz. La Place, 11
C.F. CHN SRN 47C14 G545I - proprietario per 1/1
FG. 7 - n. 52/b - superficie occupata m² 4 - zona E -
coltura pr
Indennità: Lire 4.600
Contributo regionale integrativo: Lire 35.800
- 30)CANONICO Maria Nicolina
nata ad AOSTA il 10.06.1943
ivi residente in Via Parigi, 36
C.F. CNN MNC 43H50 A326B - proprietaria per 1/1
FG. 7 - n. 53/b - superficie occupata m² 6 - zona E -
coltura pr
FG. 7 - n. 315/b - superficie occupata m² 27 - zona E -
coltura c
FG. 7 n. 535/b - superficie occupata m² 38 - zona E -
coltura pr
Indennità: Lire 64.000
Contributo regionale integrativo: Lire 515.800
- 31)MARTINET Alessandro fu Giovanni Amedeo
nato a PONTBOSET il 29.09.1897
MARTINET Alfonso fu Giovanni Amedeo
nato a PONTBOSET il 29.09.1897

- MARTINET Angelica fu Giovanni Amedeo
nata a PONTBOSET il 29.11.1894
MARTINET Angelo fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 18.12.1913
MARTINET Beatrice fu Giovanni Amedeo
nata a PONTBOSET il 19.10.1898
MARTINET Caterina fu Giuseppe
nata a PONTBOSET il 31.10.1896
MARTINET Catherine
nata ad AOSTA il 09.12.1959
MARTINET Emilia fu Giovanni Amedeo
nato a PONTBOSET il 29.11.1906
MARTINET Emilio fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 19.01.1894
MARTINET Emma fu Giuseppe
MARTINET Ercole
nato a PONTBOSET il 28.09.1923
MARTINET Jean
nato ad AOSTA il 22.05.1962
MARTINET Margherita fu Maurizio mar. BORDET
nata a PONTBOSET il 04.02.1897
MARTINET Maria fu Cipriano ved. MARTINET
nata a PONTBOSET il 16.09.1970
MARTINET Matilde fu Giovanni Amedeo
nata a PONTBOSET il 13.02.1903
MARTINET Maurizio fu Giovanni Amedeo
nato a PONTBOSET il 19.08.1893
MARTINET Melchiorre fu Giovanni Amedeo
nato a PONTBOSET il 01.01.1896
MARTINET Michel
nato ad AOSTA il 25.02.1965
MARTINET Pasqualino fu Giovanni Amedeo
MARTINET Pierre
nato ad AOSTA il 01.11.1966
MARTINET Vittorina fu Giuseppe
NICOD Marta
nata ad ARNAD il 01.09.1937 – usufr. parz.
FG. 7 – n. 59/b – superficie occupata m² 57 – zona E –
coltura bc
FG. 7 – n. 103/b – superficie occupata m² 20 – zona E –
coltura p
FG. 7 – n. 513/b – superficie occupata m² 71 – zona E –
coltura p
Indennità: Lire 40.400
Contributo regionale integrativo: Lire 731.400
- 32) BAL Angela Virginia – usufr. parz.
JACQUIN Ermellinda fu Lorenzo Carlino
nata a PONTBOSET il 06.12.1935
JACQUIN Giovanni Battista fu Giovanni
JACQUIN Giuseppina fu Giovanni
nata a PONTBOSET il 27.01.1906
JACQUIN Giuseppina
nata a CHAMPORCHER il 05.07.1925 – usufr. parz.
JACQUIN Maria fu Giovanni
nata a PONTBOSET il 09.08.1899
JACQUIN Martina fu Giovanni
nata a PONTBOSET il 03.02.1904
JACQUIN Renato fu Lorenzo Carlino
MARTINET Marianna
nata a PONTBOSET il 19.07.1901 – usufr. parz.
PICATI Agnese fu Antonio
nata a PONTBOSET il 16.04.1884
VUILLERMOZ Anna fu Dionigi Bonifacio
nata a PONTBOSET il 01.12.1915
VUILLERMOZ Bonifacio
nato ad AOSTA l'11.09.1954
VUILLERMOZ Bruno
nato a PONTBOSET il 24.02.1946
VUILLERMOZ Carla
nata a PONTBOSET il 23.12.1947
VUILLERMOZ Dolcina
nata a PONTBOSET il 05.11.1912
VUILLERMOZ Egidio
nato a PONTBOSET il 05.08.1943
VUILLERMOZ Germano
nato ad AOSTA il 12.04.1951
VUILLERMOZ Giulio
nato a PRÉ-SAINT-DIDIER il 18.05.1933
VUILLERMOZ Irene
nata ad AOSTA il 05.06.1953
VUILLERMOZ Luigino
nato a PONTBOSET il 24.03.1946
VUILLERMOZ Marina fu Dionigi Bonifacio
nata a PONTBOSET il 05.01.1911
FG. 7 – n. 60/b – superficie occupata m² 48 – zona E –
coltura bc
Indennità: Lire 23.000
Contributo regionale integrativo: Lire 219.000
- 33) MARTINET Ercole
nato a PONTBOSET il 06.09.1940
ivi residente in Pont-Bozet, 156
C.F. MRT RCL 40P06 G545P – proprietario per 1/1
FG. 7 – n. 61/b – superficie occupata m² 3 – zona E –
coltura bm
Indennità: Lire 1.000
Contributo regionale integrativo: Lire 14.200
- 34) JACQUIN Daniele
nato a BORGOFranco D'IVREA (TO) il 04.10.1975
residente a PONTBOSET in loc. Pont-Bozet, 64
C.F. JCQ DNL 75R04 B0150 – proprietario per 1/4
JACQUIN Guido
nato a PONTBOSET il 21.03.1941
residente a PONTBOSET in loc. Pont-Bozet, 64
C.F. JCQ GDU 41C21 G545L – proprietario per 3/4
FG. 7 – n. 105/b – superficie occupata m² 166 z o n a
E – coltura pr
FG. 7 – n. 514/b – superficie occupata m² 64 – zona E –
coltura pr
FG. 7 – n. 514/c – superficie occupata m² 22 – zona E –
coltura pr
Indennità: Lire 288.700
Contributo regionale integrativo: Lire 2.252.400
- 35) MARTINET Felicina
nata ad AOSTA il 15.02.1963
residente a PONTBOSET in loc. Pont-Bozet, 113
C.F. MRT FCN 63B55 A326C – proprietario per 1/1
FG. 7 – n. 140/b – superficie occupata m² 1 – zona E –
coltura pr
FG. 7 – n. 143/b – superficie occupata m² 1 – zona E –
coltura pr

- Indennità: Lire 2.200
Contributo regionale integrativo: Lire 17.800
- 36) MARTINET Virginia fu Cipriano
nata a PONTBOSET il 26.12.1896 – usufr. parz.
VUILLERMOZ Innocenza fu Antonio Vittorio
nata a PONTBOSET il 13.10.1909
VUILLERMOZ Maddalena fu Antonio Vittorio
nata a PONTBOSET il 06.11.1913
VUILLERMOZ Margherita fu Grato
nata a PONTBOSET il 25.11.1967
VUILLERMOZ Mosè fu Grato
VUILLERMOZ Natalino Giovanni Battista
nato a PONTBOSET il 10.09.1911
FG. 7 – n. 141/b – superficie occupata m² 2 – zona E –
coltura s
Indennità: Lire 2.400
Contributo regionale integrativo: Lire 17.800
- 37) HEIDEMPERGHER Liliana
nata a SUSA (TO) il 16.04.1950
residente a RIVAROLO CANAVESE (TO) in C.so
Italia, 46
C.F. HDM LLN 50D56 L013W – proprietaria per 1/1
FG. 7 – n. 191/b – superficie occupata m² 131 – zona E –
coltura pri
Indennità: Lire 439.600
Contributo regionale integrativo: Lire 1.456.300
- 38) MARTINET Clelia
nata a PONTBOSET il 07.07.1927
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 127
C.F. MRT CLL 27L47 G545J – proprietaria per 1/2
MARTINET Lauro
nato a PONTBOSET il 07.11.1929
residente a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) in Via S.
Anna, 26
C.F. MRT LRA 29S07 G545R – proprietario per 1/2
FG. 7 – n. 205/b – superficie occupata m² 200 – zona E –
coltura bc
Indennità: Lire 95.800
Contributo regionale integrativo: Lire 912.600
- 39) MARTINET Antonio fu Giovanni Battista
nato a PONTBOSET il 26.02.1887
MARTINET Cristina fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 27.10.1949
MARTINET Giovanna fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 14.02.1894
MARTINET Giovanni fu Giovanni Battista
MARTINET Giuseppina fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 23.01.1948
MARTINET Rosa fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 13.08.1941
MARTINET Rosalia fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 29.03.1894
FG. 7 – n. 331/b – superficie occupata m² 144 – zona E –
coltura pri
Indennità: Lire 483.300
Contributo regionale integrativo: Lire 1.600.800
- 40) MARTINET Irma
nata a PONTBOSET il 20.04.1928
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 61
C.F. MRT RMI 28D60 G545Z – proprietaria per 1/2
MARTINET Pierina
nata a PONTBOSET il 01.09.1937
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 61
C.F. MRT PRN 37P41 G545M – proprietaria per 1/2
FG. 7 – n. 335/b – superficie occupata m² 34 – zona E –
coltura pri
Indennità: Lire 114.200
Contributo regionale integrativo: Lire 378.000
- 41) MARTINET Lucia Adelina
nata a PONTBOSET il 10.11.1908
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 108
C.F. MRT LDL 08S50 G545L – proprietaria per 1/1
FG. 7 – n. 413/b – superficie occupata m² 15 – zona E –
coltura pri
Indennità: Lire 50.300
Contributo regionale integrativo: Lire 166.700
- 42) MARTINET Franca
nata a PONTBOSET il 15.05.1938
residente a S. STEFANO (UD) in via Gaspigello, 49/1
C.F. MRT FNC 38E55 G545Y – proprietaria per 1/1
FG. 7 – n. 562/b – superficie occupata m² 1 – zona E –
coltura pr
Indennità: Lire 1.100
Contributo regionale integrativo: Lire 8.900
- 43) DANNA Agnese fu Innocenzo Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 23.01.1896
DANNA Franco fu Innocenzo Giovanni Battista
DANNA Giovanni fu Innocenzo Giovanni Battista
nato a PONTBOSET il 24.12.1901
DANNA Maria Susanna
nata a PONTBOSET il 31.03.1905
C.F. DNN MSS 05C71 G545G
DANNA Pierina
nata a PONTBOSET il 15/02/1915
C.F. DNN PRN 15B55 G545F
DANNA Teresa fu Innocenzo Giovanni Battista
MARTINET Pierina Maria
nata a PONTBOSET il 01.09.1937
Ivi residente in fraz. Pont-Bozet, 71
C.F. MRT PRN 37P41 G545M
MARTINET Pierino
nato a PONTBOSET il 12.12.1923
C.F. MRT PRN 23T12 G545T
MARTINET Pietro Doro
nato a PONTBOSET il 12.12.1923
FG. 7 – n. 618/b – superficie occupata m² 106 – zona E –
coltura pr
Indennità: Lire 121.500
Contributo regionale integrativo: Lire 947.500
- 44) VUILLERMOZ Maddalena Caterina
nata a PONTBOSET il 06.11.1913
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 14
C.F. VLL MDL 13S46 G545V – proprietaria per 1/2
VUILLERMOZ Guido
nato a PONTBOSET il 20.09.1935

residente a ISSOGNE, loc. La Place, 127
C.F. VLL GDU 35P20 G545I – proprietaria per 1/10
VUILLERMOZ Benvenuta
nata a PONTBOSET il 15.07.1937
residente a GINEVRA (CH), 1112-Grand Lancy,
Chemin de Pontes, 15
C.F. VLL BVN 37L55 G545R
proprietaria per 1/10
VUILLERMOZ Ugo
nato a PONTBOSET il 26.08.1939
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 2
C.F. VLL GUO 39M26 G545S – proprietaria per 1/10

VUILLERMOZ Lorenzo
nato a PONTBOSET il 04.06.1942
C.F. VLL LNZ 42H04 G545Y – proprietaria per 1/10
VUILLERMOZ Dario
nato a PONTBOSET il 30.07.1951
residente ad AOSTA, via Avondo, 2
C.F. VLL DRA 51L30 G545Q – proprietaria per 1/10
FG. 7 – n. 541/b – superficie occupata m² 57 – zona E –
coltura pri
Indennità: Lire 191.200
Contributo regionale integrativo: Lire 633.800

5) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

6) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 27 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 novembre 2001, n. 688.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare la sottoindicata commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri:

Presidente:

Capitano LIVI Gianluca

Componenti:

Proff.ssa GROSSO Elena

Proff.ssa GAILLARD Dorella

Segretario:

Maresciallo aiutante sups ANANIA Lorenzo

5) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

6) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 27 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 688 du 28 novembre 2001,

portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels appartenant au corps des Carabinieri.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels appartenant au corps des Carabinieri est composé comme suit :

Président :

Gianluca LIVI, capitaine

Membres :

Elena GROSSO

Dorella GAILLARD

Secrétaire :

Lorenzo ANANIA, adjudant-maréchal «sups»

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della suddetta commissione sono a carico dell'Arma dei Carabinieri.

Aosta, 28 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 novembre 2001, n. 689.

Approvazione nuovo Statuto Associazione «Federcaccia Valle d'Aosta».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È approvata l'adozione del nuovo Statuto dell'Associazione «Federcaccia Valle d'Aosta» – con sede in AOSTA, Via Losanna n. 17 – quale riportato nell'atto pubblico in data 22 maggio 2001, n. 141405/26390 di repertorio, a rogito del notaio Dott. Giovanni FAVRE di DONNAS, registrato a CHÂTILLON il 31 maggio 2001, al n. 720;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, composto da 14 articoli, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato.

3) È disposta la registrazione dell'Associazione medesima nel Registro delle Persone Giuridiche.

Aosta, 28 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 novembre 2001, n. 691.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di un ulteriore terreno interessato dalla costruzione della nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois nel Comune di CHAMOIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione dell'ulteriore immobile sito nel Comune di CHAMOIS ricompreso nelle zone omogenee E del vigente P.R.G.C. necessario per la costruzione della nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del

2) Tous les actes découlant de la nomination du jury susmentionné relèvent du corps des Carabiniers.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 689 du 28 novembre 2001,

approuvant les nouveaux statuts de la « Federcaccia Valle d'Aosta ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont approuvés les nouveaux statuts de l'association « Federcaccia Valle d'Aosta », dont le siège est à AOSTE – 17, rue de Lausanne, tels qu'ils figurent à l'acte public du 22 mai 2001, réf. n° 141405/26390, rédigé par M^e Giovanni FAVRE, notaire à DONNAS, et enregistré à CHÂTILLON le 31 mai 2001 sous le n° 720.

2) Sont approuvés les statuts de l'association susdite, composés de 14 articles, tels qu'ils sont indiqués dans l'acte public susmentionné.

3) Ladite association est inscrite au Registre des personnes morales.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 691 du 18 novembre 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation d'un terrain nécessaire aux travaux de réalisation du nouveau téléphérique régional pour le transport de marchandises reliant Buisson et Chamois, dans la commune de CHAMOIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble nécessaire aux travaux de réalisation du nouveau téléphérique régional pour le transport de marchandises reliant Buisson et Chamois, dans la commune de CHAMOIS, et compris dans la zone homogène E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants

22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

DUCLY Joelle Raymonde
nata in Francia il 09.06.1952
residente in Francia 31, rue P. Picasso 27140 GISORS
FG. 9 - n. 847 (derivante dalla particella originaria 208) - Superficie espr. m² 154 - pri - zona E
Indennità offerta: Lire 403.325
Contributo regionale integrativo: Lire 1.825.460

2) In caso di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità provvisoria sarà assoggettata alla maggiorazione prevista dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e l'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento verrà comunicata ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 28 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 novembre 2001, n. 692.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 10 di Pontey nel tratto dalla fraz. Torin al bivio della fraz. di Valerod e nel tratto terminale della fraz. Banchet - in Comune di PONTEY.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di PONTEY, ricompresi nelle zone aC1, C3 del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento della S.R. n. 10 di Pontey nel tratto dal Municipio al bivio della fraz. di Valerod e nel tratto terminale della fraz. Banchet - in Comune di PONTEY, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI PONTEY

1) F. 9 - n. 438 ex 1/b - sup. espr. m² 13 - zona C3
PERAILLON Severino
nato a FÉNIS il 23.08.1918
residente a PONTEY in Fraz. Lassolaz, 15
C.F. PRR SRN 18M23 D537I - proprietario per 1/1
Indennità: L. 624.300

droit, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2) En cas de cession volontaire du terrain en question, l'indemnité provisoire fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant de l'indemnité fixée par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 692 du 29 novembre 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement de la RR n° 10 de Pontey, du hameau de Torin au croisement pour le hameau de Valerod et dans la partie finale du tronçon menant au hameau de Banchet, dans la commune de PONTEY.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement de la RR n° 10 de Pontey, de la maison communale au croisement pour le hameau de Valerod et dans la partie finale du tronçon menant au hameau de Banchet, dans la commune de PONTEY, et compris dans les zones aC1 et C3 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE DE PONTEY

2) F. 11 - n. 673 ex 291/b - sup. espr. m² 12 - zona aC1
MARZI Danilo
nato a MONTESCUDAIO il 05.03.1948
residente a CECINA in Via Zara, 5
C.F. MRZ DNL 48C05 F640W - proprietario per 1/4
FAZIO Vittoria

nata a DECOLLATURA il 10.01.1960
Residente a CECINA in Via Marucci, 40A-T
C.F. FZA VTR 60A50 D261X – proprietario per 1/4
TALLARICO Francesco
nato a SAVELLI il 27.07.1943
Residente a TORINO in Via Elvo, 12

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di PONTEY e ricompresi rispettivamente nella zona E agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI PONTEY

- 1) F. 7 – n. 893 ex 403/b – sup. espr. m² 17 – zona E – Area u.
BICH Adriana
nata ad AOSTA il 03.09.1947
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 27
C.F. BCH DRN 47P43 A326T – proprietaria per 1/2
CONTOZ Marcella
nata ad SAINT-DENIS il 12.06.1917
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 27
C.F. CNT MCL 17H52 H670U – proprietaria per 1/2
Indennità: L. 10.050
Contributo regionale integrativo: L. 75.700
- 2) F. 7 – n. 892 ex 402/b – sup. espr. m² 30 – zona E – Cast. Fr.
BRUNET Lidia
nata a AOSTA il 31.05.1966
Residente a PONTEY in fraz. Tzesanouva
C.F. BRN LDI 66E71 A326U – proprietario per 2/9
BRUNET Ervé
nato a AOSTA il 03.04.1971
Residente a PONTEY in fraz. Tzesanouva, 23
C.F. BRN HRV 71D03 A326Z – proprietario per 2/9

3) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di PONTEY e ricompresi rispettivamente nella zona aC4 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) F. 6 – n. 719 ex 159/1 – porz. Fabbr. – sup. espr. m² 7.63 – zona aC4
ALLIOD Albino
nato a PONTEY il 03.09.1915
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 20
C.F. LLD LBN 15P03 G860P – proprietario per 1/1
Indennità: L. 5.341.000
- 2) F. 6 – n. 719 ex 159/2 – porz. Fabbr. – sup. espr. m² 7.63 – zona aC4

C.F. TLL FNC 43L27 I468D – proprietario per 1/2
LANFRANCO Rina
nata a FRINCO il 26.02.1921
Residente a TORINO in Via Elvo, 12
C.F. LNF RNI 21B66 D802Z – usufruttuaria per 1/2
Indennità: L. 612.000

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de PONTEY et compris dans la zone E agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE PONTEY

- BRUNET Cristina
nata a AOSTA il 18.02.1969
Residente a CHAMBAVE in fraz. Croux, 15
C.F. BRN CST 69B58 A326M – proprietario per 2/9
LUSCHER Genoveffa Monica
nata in Francia il 29.06.1940
Residente a PONTEY in fraz. Tzesanouva, 23
C.F. LSC GVF 40H69 Z110Y – proprietario per 3/9
Indennità: L. 17.700
Contributo regionale integrativo: L. 133.550
- 3) F. 8 – n. 355 ex 275 – sup. espr. m² 27 – zona E – Inc. prod.
LEZIN Maria Rosa
nata a PONTEY il 04.10.1918
Residente a PONTEY in fraz. Lassolaz, 9
C.F. LZN MRS 18R44 G860S – proprietario per 1/3
LEZIN Filomena
nata a PONTEY il 20.11.1924
Residente a PONTEY in fraz. Torin, 8
C.F. LZN FMN 24S60 G860L – proprietario per 2/3
Indennità: L. 950
Contributo regionale integrativo: L. 42.000

3) Aux fins de l'expropriation des portions d'immeuble nécessaires à la réalisation des travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de PONTEY et compris dans la zone aC4 du PRGC, les indemnités provisoires, déterminées au sens de l'art. 16 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

PERNETTAZ Giuseppina
nata a QUART il 09.04.1945
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 21
C.F. PRN GPP 45D49 H110P – proprietario per 1/2
ALLIOD Leo
nato a CHÂTILLON il 10.10.1940
residente a PONTEY in Fraz. Banchet, 21
C.F. LLD LEO 40R10 C294W – proprietario per 1/2
Indennità: L. 2.670.500

4) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

5) I terreni compresi nelle zone aC1, aC4 e C3 del vigente P.R.G.C. di PONTEY verranno assoggettati alla ritenuta prevista dall'art. 11 della legge 413/91;

6) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 29 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 novembre 2001, n. 697.

Composizione della Commissione esaminatrice del 21° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 12 dicembre 2001, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali sita in AOSTA - Via Saint-Martin-de-Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il 21° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 273 in data 12 febbraio 2001, è composta come segue:

MEMBRI EFFETTIVI

MEMBRI SUPPLENTI

Presidente:

BONINO Dario

NEYROZ Daniela

Rappresentanti Amministrazione regionale;

Segretario:

NEYROZ Daniela

Altro impiegato all'uopo designato dal Dirigente dell'Assessorato stesso

Rappresentanti Amministrazione regionale;

Componenti:

PORTICELLA Fernando

TORINO Pasquale

Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

4) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

5) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones aC1, aC4 et C3 du PRGC de PONTEY, il y a lieu de procéder à la retenue visée à l'article 11 de la loi n° 413/1991 ;

6) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 29 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 697 du 30 novembre 2001,

complétant la composition du jury du 21° cours d'habilitation à la vente au public des aliments et des boissons.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner - le 12 décembre 2001, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - les élèves du 21° cours d'habilitation professionnelle à la vente au public des aliments et des boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 273 du 12 février 2001, est composé comme suit :

MEMBRES TITULAIRES

MEMBRES SUPPLÉANTS

Président :

Dario BONINO

Daniela NEYROZ

Représentants de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Daniela NEYROZ

Un autre fonctionnaire désigné par le dirigeant dudit assessorat

Représentants de l'Administration régionale ;

Membres :

Fernando PORTICELLA

Pasquale TORINO

Spécialistes désignés par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

VALERIOTI Ernestina PASTORELLO Franco
Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;

VENNERI Elena MAREDDA Massimiliano
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

GERBORE Leopoldo ALLERA Arturo
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro di categoria;

BAZZOCCHI Emilio Insegnante del corso;

BESENVAL Sergio Insegnante del corso;

DI BLASI Antonino Insegnante del corso;

GARBI Adolfo Insegnante del corso;

GLAREY Remo Insegnante del corso;

PALLAIS Andrea Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso;

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 novembre 2001, n. 698.

Composizione della Commissione 4° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 6 dicembre 2001 presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali siti in AOSTA – Via Saint-Martin-de-Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il corso di abilitazione professionale alle attività commerciali – settore alimentare, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3132 in data 3 settembre 2001, è composta come segue:

MEMBRI EFFETTIVI MEMBRI SUPPLENTI

Presidente:

BONINO Dario NEYROZ Daniela
Rappresentanti Amministrazione regionale;

Ernestina VALERIOTI Franco PASTORELLO
Spécialistes désignés par la Direction régionale de l'emploi ;

Elena VENNERI Massimiliano MAREDDA
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des travailleurs ;

Leopoldo GERBORE Arturo ALLERA
Spécialistes désignés par les organisations des employeurs ;

Emilio BAZZOCCHI Enseignant du cours ;

Sergio BESENVAL Enseignant du cours ;

Antonino DI BLASI Enseignant du cours ;

Adolfo GARBI Enseignant du cours ;

Remo GLAREY Enseignant du cours ;

Andrea PALLAIS Enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours sont admis à l'examen final.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 698 du 30 novembre 2001,

portant composition du jury du 4° cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 6 décembre 2001, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – les élèves du cours d'habilitation professionnelle à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3132 du 3 septembre 2001, est composé comme suit :

MEMBRES TITULAIRES MEMBRES SUPPLÉANTS

Président :

Dario BONINO Daniela NEYROZ
Représentants de l'Administration régionale ;

Segretario:

NEYROZ Daniela Altro impiegato all'uopo
designato dal Dirigente del-
l'Assessorato stesso
Rappresentanti Amministrazione regionale;

Componenti:

PORTICELLA Fernando TORINO Pasquale
Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la
Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina PASTORELLO Franco
Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;

RONZANI Adriana ANDRIOLO Cecilia
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavora-
tori;

CANNATÀ Francesco VISENTIN Amedeo
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

BESEVAL Sergio Insegnante del corso;

DI BLASI Antonino Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;

PRESSENDO Paolo Insegnante del corso;

SUDANO Luigi Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno fre-
quentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali del
corso;

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport,
Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del pre-
sente decreto.

Aosta, 30 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 novembre 2001, n. 699.

**Composizione della Commissione esaminatrice del 4°
corso di formazione professionale di idoneità all'eserci-
zio dell'attività di agente e rappresentante, di commer-
cio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

La Commissione, prevista dall'art. 23 della legge regio-
nale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare, il giorno

Secrétaire :

Daniela NEYROZ Un autre fonctionnaire dési-
gné par le dirigeant dudit as-
essorat
Représentants de l'Administration régionale ;

Membres :

Fernando PORTICELLA Pasquale TORINO
Spécialistes désignés par la Surintendance des écoles de la
Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI Franco PASTORELLO
Spécialistes désignés par la Direction régionale de l'emploi ;

Adriana RONZANI Cecilia ANDRIOLO
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des
travailleurs ;

Francesco CANNATÀ Amedeo VISENTIN
Spécialistes désignés par les organisations des employeurs

Sergio BESEVAL Enseignant du cours ;

Antonino DI BLASI Enseignant du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO Enseignant du cours ;

Paolo PRESSENDO Enseignant du cours ;

Luigi SUDANO Enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du
cours sont admis à l'examen final.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme,
des sports, du commerce et des transports est chargé de
l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 699 du 30 novembre 2001,

**portant composition du jury chargé d'examiner les
élèves du 4° cours de formation professionnelle en vue de
l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant
de commerce.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Le jury prévu par l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5
mai 1983, chargé d'examiner – le 14 décembre 2001, dans

14 dicembre 2001, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali sita in AOSTA - Via Saint-Martin-de-Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio, istituito ai sensi della legge 3 maggio 1985, n. 204, e attuato con le modalità di cui al decreto ministeriale 21 agosto 1985, è composta come segue:

MEMBRI EFFETTIVI **MEMBRI SUPPLENTI**

Presidente:

BONINO Dario NEYROZ Daniela
Rappresentanti Amministrazione regionale;

Segretario:

NEYROZ Daniela Altro impiegato all'uso
designato dal Dirigente dell'Assessorato stesso
Rappresentanti Amministrazione regionale;

Componenti:

PORTICELLA Fernando TORINO Pasquale
Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

PASTORELLO Franco VALERIOTI Ernestina
Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;

SECCO Silvano TREVISANI Claudia
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

FONTANA Onorato ZANELLO Pierangelo
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro di categoria;

COCCHETTI Gloria Insegnante del corso;

COMÉ Anselmina Insegnante del corso;

GARBI Adolfo Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;

PAVONE Andrea Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle complessive 100 ore svolte nel periodo dal 15 ottobre al 12 dicembre 2001;

L'esame comprende una prova scritta e un colloquio vertenti su tutte le materie di insegnamento indicate nell'articolo 3 del decreto ministeriale citato;

I candidati devono presentarsi muniti di documento di riconoscimento valido ovvero contenente dati che non abbiano subito variazioni dalla data del rilascio, ai sensi

la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue de Saint-Martin-de-Corléans - les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce, institué aux termes de la loi n° 204 du 3 mai 1985 et organisé selon les modalités visées au décret ministériel du 21 août 1985, est composé comme suit :

MEMBRES TITULAIRES **MEMBRES SUPPLÉANTS**

Président :

Dario BONINO Daniela NEYROZ
Représentants de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Daniela NEYROZ Un autre fonctionnaire désigné par le dirigeant dudit assessorat
Représentants de l'Administration régionale ;

Membres :

Fernando PORTICELLA Pasquale TORINO
Spécialistes désignés par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO Ernestina VALERIOTI
Spécialistes désignés par la Direction régionale de l'emploi ;

Silvano SECCO Claudia TREVISANI
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des travailleurs ;

Onorato FONTANA Pierangelo ZANELLO
Spécialistes désignés par les organisations des employeurs

Gloria COCCHETTI Enseignante du cours ;

Anselmina COMÉ Enseignante du cours ;

Adolfo GARBI Enseignant du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO Enseignant du cours ;

Andrea PAVONE Enseignant du cours.

Sont admis à l'examen de fin de cours les élèves qui ont suivi 80% au moins des 100 heures du cours qui s'est déroulé du 15 octobre au 12 décembre 2001.

L'examen comporte une épreuve écrite et un entretien portant sur toutes les matières ayant fait l'objet du cours et indiquées à l'art. 3 du décret ministériel susmentionné.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves munis d'une pièce d'identité en cours de validité ou bien dont les données n'ont fait l'objet d'aucune modification depuis la

dell'art. 45 della L.R. 18/99.

Il superamento dell'esame è attestato con la scritta «idoneo»;

L'idoneità è riconosciuta ai candidati che abbiano riportato, a giudizio della commissione, la sufficienza in entrambe le prove e che siano atti a intraprendere l'attività di agente e rappresentante di commercio;

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 dicembre 2001, n. 700.

Comitato regionale per la Protezione Civile. Riformulazione a seguito nuova struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La composizione del Comitato regionale per la Protezione Civile nella Regione Autonoma della Valle d'Aosta è così modificata:

- Presidente della Regione o un Assessore delegato, che lo presiede;
- Direttore della Protezione Civile;
- Coordinatore Dipartimento Enti Locali, servizi di prefettura e protezione Civile;
- Coordinatore Dipartimento Territorio, Ambiente;
- Coordinatore Dipartimento Opere Pubbliche;
- Direttore del Corpo Forestale Valdostano;
- Direttore Servizi Antincendio e di Soccorso;
- Comandante dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta;
- Direttore Generale dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;
- Responsabile U.B. 118;

date ou elle a été délivrée, aux termes de l'art. 45 de la LR n° 18/1999.

La réussite à l'examen est attestée par la mention «habilitation».

L'habilitation est conférée aux candidats ayant obtenu, selon l'évaluation du jury, le minimum de points requis à l'issue des deux épreuves et ayant été estimés aptes à entreprendre l'activité d'agent et de représentant de commerce.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 700 du 3 décembre 2001,

modifiant la composition du Comité régional de la protection civile, suite à la révision de l'organisation des structures de l'Administration régionale.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La composition du Comité régional de la protection civile de la Région autonome Vallée d'Aoste est modifiée comme suit :

- le président de la Région ou un assesseur délégué, en qualité de président ;
- le directeur de la protection civile ;
- le coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile ;
- le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement ;
- le coordinateur du Département des ouvrages publics ;
- le directeur du Corps forestier valdôtain ;
- le directeur des services d'incendie et des secours ;
- le commandant des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste ;
- le directeur général de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ;
- le responsable de l'U.B. 118 ;

- Presidente del Comitato regionale della Croce Rossa Italiana o suo delegato;
- Presidente consiglio Enti Locali della Valle d'Aosta (C.E.L.V.A.);
- Questore della Valle d'Aosta;
- Comandante Centro Addestramento Alpino;
- Rappresentante dell'Agenzia regionale per la Protezione dell'Ambiente;
- Rappresentante delle Associazioni di Volontariato di Protezione Civile;

2) ai lavori del Comitato potranno essere chiamati a partecipare, senza voto deliberativo, dirigenti appartenenti ai dipartimenti regionali facenti parte del Comitato stesso, esperti e rappresentanti di altri enti ed istituzioni operanti anche al di fuori dell'ambito regionale;

3) il Comitato potrà essere convocato in forma ristretta e sarà composto dal Presidente della Regione o Assessore delegato, dal Direttore della Protezione Civile o suo rappresentante, dal Coordinatore Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile e dal Direttore Servizi Antincendio e di Soccorso e allargata ad esperti e rappresentanti di enti ed istituzioni, anche operanti al di fuori dell'ambito regionale, in relazione a specifiche problematiche che dovessero presentarsi;

4) nell'ambito del Comitato potranno essere costituiti gruppi di lavoro incaricati di studi particolari riferiti alle attività di previsione, prevenzione e pianificazione;

5) nell'ambito del Comitato è istituito un «Gruppo esecutivo» permanente composto dal Direttore della Protezione Civile o suo rappresentante dal Questore o suo rappresentante, dal Dirigente Servizi Antincendio e di soccorso o suo rappresentante e responsabile dell'U.B. 118 o suo rappresentante; con l'incarico di curare l'attuazione alle deliberazioni del Comitato e di dare continuità di coordinamento alle attività di Protezione Civile. Il Gruppo esecutivo si riunirà, su convocazione del Direttore della Protezione Civile;

6) le funzioni di segreteria sono esercitate dalla Direzione della Protezione Civile;

7) la Direzione della Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

- le président du Comité régional de la Croix rouge italienne ou son délégué ;
- le président du Conseil des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA) ;
- le questeur de la Vallée d'Aoste ;
- le commandant du centre de formation des chasseurs-alpins ;
- un représentant de l'Agence régionale de la protection de l'environnement ;
- un représentant des associations bénévoles du secteur de la protection civile.

2. Peuvent participer aux travaux du comité en cause, sans droit de vote, les dirigeants appartenant aux départements régionaux faisant partie du comité, ainsi que les experts et les représentants d'autres établissements ou institutions œuvrant même hors de la Vallée d'Aoste.

3. Le comité en cause peut être convoqué sous forme restreinte ; le cas échéant, il se compose du président de la Région ou d'un assesseur délégué, du directeur de la protection civile ou de son représentant, du coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile et du directeur des services d'incendie et de secours, ainsi que des experts et des représentants d'autres établissements et institutions œuvrant même hors de la Vallée d'Aoste, en cas de problèmes particuliers.

4. Dans le cadre du comité en cause, des groupes de travail peuvent être créés, qui sont chargés d'études particulières relatives aux activités de prévision, de prévention et de planification.

5. Dans le cadre du comité en cause, un groupe exécutif permanent est institué ; il se compose du directeur de la protection civile ou de son représentant, du questeur ou de son représentant, du dirigeant des services d'incendie et de secours ou de son représentant et du responsable de l'UB 118 ou de son représentant. Ledit groupe est chargé de veiller à l'application des délibérations du comité et d'assurer la continuité de la coordination des activités de protection civile. Le groupe exécutif se réunit sur convocation du directeur de la protection civile.

6. Le secrétariat du comité est assuré par la Direction de la protection civile.

7. La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordinanza 3 dicembre 2001, n. 703.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 284 del 17 maggio 2001 «Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di MORGEX, loc. Montbardon».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata l'ordinanza del Presidente della Regione n. 284 del 17 maggio 2001 recante «Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di MORGEX, loc. Montbardon»;

Richiamata la nota, in data 27 novembre 2001, prot. n. 3089, della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc, delegata dal Comune di MORGEX alla gestione della discarica di 2ª cat. Tipo A sita in Comune di MORGEX, loc. Montbardon, con la quale chiede la proroga dell'ordinanza fino al 31 dicembre 2001, al fine di poter smaltire 1500 mc di materiale inerte provenienti dai lavori di costruzione del Traforo del Monte Bianco;

Ritenuto di prorogare, a decorrere dal 18 novembre 2001, la validità della sopracitata ordinanza, per consentire lo smaltimento del materiale indicato;

dispone

1. di prorogare, dal 18 novembre 2001 al 31 dicembre 2001, la validità dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 284 del 17 maggio 2001, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni in essa riportate;

2. La presente ordinanza è notificata alla Comunità montana Valdigne Mont Blanc, al Comune di MORGEX, all'A.R.P.A., alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, alla stazione forestale di competenza, al Ministero dell'Ambiente.

Aosta, 3 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Decreto 3 dicembre 2001, n. 34.

Autorizzazione al Sig. Bruno TIBALDI per la cattura

Ordonnance n° 703 du 3 décembre 2001,

portant prorogation de l'ordonnance du président de la Région n° 284 du 17 mai 2001, relative à des mesures urgentes en matière d'évacuation des déchets spéciaux (gravats et déblais) dans la décharge située à Montbardon, dans la commune de MORGEX.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'ordonnance du président de la Région n° 284 du 17 mai 2001, relative à des mesures urgentes en matière d'évacuation des déchets spéciaux (gravats et déblais) dans la décharge située à Montbardon, dans la commune de MORGEX ;

Rappelant la lettre du 27 novembre 2001, réf. n° 3089, envoyée par la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc – déléguée par la commune de MORGEX à l'effet de gérer la décharge de 2° catégorie, type A, située à Montbardon, dans la commune de MORGEX – en vue d'obtenir la prorogation de l'ordonnance susmentionnée jusqu'au 31 décembre 2001, aux fins de l'évacuation de 1500 m³ de déblais et gravats provenant des travaux de construction du tunnel du Mont-Blanc ;

Considérant qu'il y a lieu de proroger la validité de l'ordonnance en cause, à compter du 18 novembre 2001, afin de permettre l'évacuation des matériaux susmentionnés ;

ordonne

1. La validité de l'ordonnance du président de la Région n° 284 du 17 mai 2001 est prorogée du 18 novembre au 31 décembre 2001, à condition que les prescriptions prévues soient respectées.

2. La présente ordonnance est notifiée à la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc, à la Commune de MORGEX, à l'ARPE, à la Direction du Corps forestier valdôtain, au poste forestier compétent et au Ministère de l'environnement.

Fait à Aoste, le 3 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 34 du 3 décembre 2001,

autorisant M. Bruno TIBALDI à effectuer la capture

temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza il Signor Bruno TIBALDI, residente in Strada Corno, 34 – CHERASCO (CN), in possesso del permesso di tipo A rilasciato dall'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche indicate nella circolare n. 5353/T – C10 del predetto Istituto, sino al 31.12.2002.

Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso e del Parco Naturale del Mont Avic si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.

Art. 3

Le catture potranno essere effettuate tutto l'anno con l'ausilio dei seguenti mezzi: reti verticali MIST – NETS – trappole per Anatidi – richiami acustici per Quaglia (Coturnix coturnix), Re di quaglie (Crex crex), Limicoli, Strigiformi, Succiacapre (Caprimulgus europaeus) – stampi per Anatidi e Limicoli – anatre germanate quali richiami per gli Anatidi.

Art. 4

Prima di effettuare le catture dovrà essere avvisato l'Ufficio per la fauna selvatica della Direzione del Corpo forestale valdostano, località Grand Chemin, 21 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – AOSTA.

Art. 5

Il numero di catture effettuate, l'elenco degli animali inanellati e le relative coordinate, dovranno essere comunicati all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Direzione Corpo Forestale Valdostano, località Amérique, n. 127/A – 11020 – QUART – AOSTA.

Art. 6

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 3 dicembre 2001.

L'Assessore
PERRIN

temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Bruno TIBALDI, résidant à CHERASCO (CN) – strada Corno, 34 –, titulaire du permis du type A délivré par l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica», est autorisé à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Région Vallée d'Aoste, d'oiseaux des espèces ornithologiques visées à la circulaire n° 5353/T – C10 dudit institut, jusqu'au 31 décembre 2002.

Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis et dans le Parc naturel du Mont-Avic, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue.

Art. 3

Les captures peuvent être effectuées tout au long de l'année à l'aide des moyens suivants : filets verticaux «MIST NETS», pièges pour anatidés, appeaux pour la caille (Coturnix coturnix), le râle des genêts (Crex crex), les limicoles, les strigiformes et l'engoulevent d'Europe (Caprimulgus europaeus), formes pour les anatidés et les limicoles, ainsi que canards domestiqués employés comme appellants pour les anatidés.

Art. 4

Le Bureau de la faune de la Direction du Corps forestier valdôtain (21, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE) doit être préalablement informé de toute capture.

Art. 5

Le nombre des captures effectuées, la liste des animaux bagués et les données y afférentes doivent être communiqués à la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, 127/A, région Amérique – 11020 QUART.

Art. 6

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 3 décembre 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Decreto 3 dicembre 2001, n. 35.

Autorizzazione al Sig. Gerolamo FERRO per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza il Signor Gerolamo FERRO, residente in via Don Pennazio, 19 – BANDITO (DI BRA) (CN), in possesso del permesso di tipo A rilasciato dall'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche indicate nella circolare n. 5353/T – C10 del predetto Istituto, sino al 31.12.2002.

Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso e del Parco Naturale del Mont Avic si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.

Art. 3

Le catture potranno essere effettuate tutto l'anno con l'ausilio dei seguenti mezzi: reti verticali MIST – NETS – trappole per Anatidi – richiami acustici per Quaglia (*Coturnix coturnix*), Re di quaglie (*Crex crex*), Limicoli, Strigiformi, Succiacapre (*Caprimulgus europaeus*) – stamperie per Anatidi e Limicoli – anatre germanate quali richiami per gli Anatidi, nonché l'utilizzo del retino per le catture delle rondini.

Art. 4

Prima di effettuare le catture dovrà essere avvisato l'Ufficio per la fauna selvatica della Direzione del Corpo forestale valdostano, località Grand Chemin, 21 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – AOSTA.

Art. 5

Il numero di catture effettuate, l'elenco degli animali inanellati e le relative coordinate, dovranno essere comunicati all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Direzione Corpo Forestale Valdostano, località Amérique, n. 127/A – 11020 – QUART – AOSTA.

Art. 6

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legisla-

Arrêté n° 35 du 3 décembre 2001,

autorisant M. Gerolamo FERRO à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Gerolamo FERRO, résidant à BRA (CN), Bandito – via Don Pennazio, 19 –, titulaire du permis du type A délivré par l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica», est autorisé à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Région Vallée d'Aoste, d'oiseaux des espèces ornithologiques visées à la circulaire n° 5353/T – C10 dudit institut, jusqu'au 31 décembre 2002.

Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis et dans le Parc naturel du Mont-Avic, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue.

Art. 3

Les captures peuvent être effectuées tout au long de l'année à l'aide des moyens suivants : filets verticaux «MIST NETS», pièges pour anatidés, appeaux pour la caille (*Coturnix coturnix*), le râle des genêts (*Crex crex*), les limicoles, les strigiformes et l'engoulevent d'Europe (*Caprimulgus europaeus*), formes pour les anatidés et les limicoles, canards domestiqués employés comme appellants pour les anatidés, ainsi que filets pour la capture des hirondelles.

Art. 4

Le Bureau de la faune de la Direction du Corps forestier valdôtain (21, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE) doit être préalablement informé de toute capture.

Art. 5

Le nombre des captures effectuées, la liste des animaux bagués et les données y afférentes doivent être communiqués à la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, 127/A, région Amérique – 11020 QUART.

Art. 6

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal

tivi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 3 dicembre 2001.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 3 dicembre 2001, n. 36.

Autorizzazione al Sig. GARRONE Giuseppe per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza il Signor GARRONE Giuseppe, residente in Via Cavour, 6 – SANTENA (TO), in possesso del permesso di tipo A rilasciato dall'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche indicate nella circolare n. 5353/T – C10 del predetto Istituto, sino al 31.12.2002.

Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso e del Parco Naturale del Mont Avic si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.

Art. 3

Le catture potranno essere effettuate tutto l'anno con l'ausilio dei seguenti mezzi: reti verticali MIST – NETS – trappole per Anatidi – richiami acustici per Quaglia (Coturnix coturnix), Re di quaglie (Crex crex), Limicoli, Strigiformi, Succiacapre (Caprimulgus europaeus) – stampi per Anatidi e Limicoli – anatre germanate quali richiami per gli Anatidi.

Art. 4

Prima di effettuare le catture dovrà essere avvisato l'Ufficio per la fauna selvatica della Direzione del Corpo forestale valdostano, località Grand Chemin, 21 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – AOSTA.

Art. 5

Il numero di catture effettuate, l'elenco degli animali inanellati e le relative coordinate, dovranno essere comuni-

en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 3 décembre 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 36 du 3 décembre 2001,

autorisant M. Giuseppe GARRONE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Giuseppe GARRONE, résidant à SANTENA (TO) – via Cavour, 6 –, titulaire du permis du type A délivré par l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica», est autorisé à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Région Vallée d'Aoste, d'oiseaux des espèces ornithologiques visées à la circulaire n° 5353/T – C10 dudit institut, jusqu'au 31 décembre 2002.

Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis et dans le Parc naturel du Mont-Avic, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue.

Art. 3

Les captures peuvent être effectuées tout au long de l'année à l'aide des moyens suivants : filets verticaux «MIST NETS», pièges pour anatidés, appeaux pour la caille (Coturnix coturnix), le râle des genêts (Crex crex), les limicoles, les strigiformes et l'engoulevent d'Europe (Caprimulgus europaeus), formes pour les anatidés et les limicoles, ainsi que canards domestiqués employés comme appellants pour les anatidés.

Art. 4

Le Bureau de la faune de la Direction du Corps forestier valdôtain (21, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE) doit être préalablement informé de toute capture.

Art. 5

Le nombre des captures effectuées, la liste des animaux bagués et les données y afférentes doivent être communi-

cati all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali –
Direzione Corpo Forestale Valdostano, località Amériq-
ue, n. 127/A – 11020 – QUART – AOSTA.

Art. 6

Copia del presente decreto sarà trasmessa al
Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legisla-
tivi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della
Regione.

Quart, 3 dicembre 2001.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 21 novembre 2001, n. 79.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto
presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e
Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sot-
toelencati soggetti:

1. CARERI Vanessa
2. DELFINO Tania
3. NOCERA Saveria Francesca
4. REGGIANI Corrado
5. TOSELLO Filadelfio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il
commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta
iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi,
nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul
Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 novembre 2001.

L'Assessore
LAVOYER

qués à la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Asses-
sorat de l'agriculture et des ressources naturelles, 127/A, ré-
gion Amériq-ue – 11020 QUART.

Art. 6

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction
des affaires législatives du Département législatif et légal
en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 3 décembre 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 79 du 21 novembre 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au
Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme,
des sports, du commerce et des transports de la Région au-
tonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du com-
merce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite im-
matriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la
demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au
Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 novembre 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 21 novembre 2001, n. 80.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. COSSON Lorenzino
2. MACHET Manuela
3. MAGGI Federica
4. ROMEO Aurelio
5. ROSSI Giuseppe
6. VUILLERMOZ Monica
7. ZHAO Xufeng

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 novembre 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 21 novembre 2001, n. 81.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

Arrêté n° 80 du 21 novembre 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 novembre 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 81 du 21 novembre 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. ANTONIAZZI Margherita
2. BIANCHI Fabrizio
3. BORINATO Maurizia
4. EMMANUELLO Antonietta
5. NICOTERA Franco
6. SUPPO Gian Maria
7. TRENTO Fernanda
8. VISINTIN Anna

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 novembre 2001.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4245.

Aggiornamento del programma FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1992/1994, relativamente al progetto n. 101 di GRESSONEY-LA-TRINITÉ (costruzione collettore fognario principale da Stafal al Capoluogo. 1° tronco). Approvazione ed impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

- a) Richiamate le proprie deliberazioni:
- a.1) n. 6416, del 10 luglio 1992, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo Regionale Investimenti e Occupazione (FRIO), di cui alla l.r. 51/86 e successive modificazioni, per il triennio 1992/1994, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 101 del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ «Costruzione collettore fognario principale da Stafal al Capoluogo. 1° tronco», a cura del Dipartimento territorio e ambiente, per una spesa totale di lire 3.284 milioni;
- a.2) n. 7448 del 3 settembre 1993, con la quale si finan-

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 novembre 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4245 du 12 novembre 2001,

portant mise à jour du plan FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1992/1994, relative au projet n° 101 de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ (Réalisation de l'égout collecteur principal reliant Stafal au chef-lieu. 1^{re} tranche), ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant les délibérations du Gouvernement régional indiquées ci-après :
- a.1) n° 6416 du 10 juillet 1992 – portant approbation du plan des interventions du Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1992/1994 – qui prévoit, entre autres, la réalisation du projet n° 101 de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ (Réalisation de l'égout collecteur principal reliant Stafal au chef-lieu. 1^{re} tranche) par le Département du territoire et de l'environnement (dépense globale de 3 284 000 000 L) ;
- a.2) n° 7448 du 3 septembre 1993 portant financement,

zia, nell'ambito dei lavori di cui al precedente punto, la realizzazione di una galleria e relativo impianto di illuminazione in sostituzione di un cunicolo fognario, per un maggior costo di lire 600 milioni a valere sul Programma di Lavori Pubblici di interesse regionale per l'anno 1993;

a.3) n. 10973 del 30 dicembre 1994, con la quale – a seguito degli eccezionali eventi alluvionali del 23 e 24 settembre 1993 e della conseguente necessità di revisione del progetto di cui trattasi e di integrazione dello stesso con opere di consolidamento dei tratti di collettore fognario limitrofi al torrente Lys e ai corsi d'acqua interessati – si è approvata una ulteriore maggiore spesa di lire 550 milioni, a valere sul Programma transitorio dei Lavori Pubblici di interesse regionale nel triennio 1994/96, per una spesa complessiva di lire 4.434 milioni;

a.4) n. 1742 del 21 maggio 2001, con la quale sono state approvate le modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti inseriti nei programmi FRIO e FoSPI, che prevede, in particolare:

a.4.1) al punto 2 che le risorse finanziarie destinate agli aggiornamenti per il triennio 2001/2003, nel caso in cui non siano sufficienti i fondi originariamente destinati all'opera inserita nel programma, possono essere utilizzate per il pagamento dei maggiori costi, conseguenti alle eccezionali avversità atmosferiche, con procedura semplificata consistente nella preliminare verifica del Nucleo di valutazione della sussistenza delle condizioni di cui ai punti 1.1.2 a) e 1.1.2 b) della medesima deliberazione, e approvazione di aggiornamento di programma da parte della Giunta regionale;

a.4.2) ai punti 1.1.2 a) e 1.1.2 b) la verifica della sussistenza delle seguenti condizioni:

si tratti di opera programmata già aggiudicata e non ancora collaudata alla data del 13 ottobre 2000;

il coordinatore del ciclo certifichi che i nuovi lavori, di cui si chiede la copertura finanziaria nell'ambito delle risorse FRIO e FoSPI, siano effettivamente conseguenti agli eventi alluvionali e direttamente connessi all'opera programmata;

b) tenuto conto che le modalità approvate con la deliberazione di cui in a.4) sono state opportunamente divulgate con la circolare a firma del Presidente della Regione n. 28 del 4 giugno 2001;

c) preso atto che il Dipartimento territorio e ambiente

dans le cadre des travaux visés au point précédent, de la réalisation d'un tunnel et du système d'éclairage y afférent au lieu d'une canalisation faisant partie des égouts, pour un coût supplémentaire de 600 000 000 L, à valoir sur le programme des travaux publics d'intérêt régional de l'année 1993 ;

a.3) n° 10973 du 30 décembre 1994 portant approbation – suite aux inondations des 23 et 24 septembre 1993 et des modifications du projet en cause qui se sont imposées et ont entraîné l'exécution de travaux de consolidation des tronçons de l'égout collecteur situés à proximité du Lys et des autres cours d'eau concernés – d'une dépense supplémentaire de 550 000 000 L, à valoir sur le programme transitoire des travaux publics d'intérêt régional au titre de la période 1994/1996, pour un montant global de 4 434 000 000 L ;

a.4) n° 1742 du 21 mai 2001 (Approbation des modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI) qui établit notamment :

a.4.1) au point 2, qu'au cas où les fonds destinés à la réalisation d'un ouvrage visé au plan ne suffiraient pas pour couvrir les dépenses supplémentaires engendrées par les phénomènes atmosphériques exceptionnels, il peut être fait appel aux ressources financières destinées aux mises à jour relatives à la période 2001/2003, suivant la procédure simplifiée consistant en la vérification préalable du Centre d'évaluation, pour ce qui est des conditions indiquées aux points 1.1.2.a) et 1.1.2.b) de ladite délibération, et en l'approbation de la mise à jour du plan de la part du Gouvernement régional ;

a.4.2) aux points 1.1.2.a) et 1.1.2.b), que les conditions ci-après doivent être réunies :

L'ouvrage en cause doit être inscrit au plan, les travaux de réalisation y afférents doivent avoir déjà été attribués et aucun récolement ne doit avoir été effectué au 13 octobre 2000 ;

Le coordinateur du cycle de réalisation doit certifier que les nouveaux travaux, pour lesquels la couverture financière est demandée dans le cadre des ressources FRIO et FoSPI, sont effectivement nécessaires du fait de l'inondation en cause et directement liés à l'ouvrage visé au plan ;

b) Considérant que les dispositions approuvées par la délibération visée au point a.4) ont été diffusées par la circulaire du président la Région n° 28 du 4 juin 2001 ;

c) Considérant que le 30 décembre 1994 le Département

- ha indetto l'appalto dei lavori di cui alla lettera a) in data 30 dicembre 1994, e che gli stessi sono stati aggiudicati alla ditta I.CO.GI. S.p.A. di ROMA il 14 marzo 1996, per un importo, al netto del ribasso d'asta del 19,17%, di lire 3.148.987.603, oltre all'IVA al 10%;
- d) considerato che il Dipartimento territorio e ambiente, in data 21 settembre 2001, ha formulato richiesta di integrazione del finanziamento originario di complessive lire 4.434 milioni relativo all'intervento di cui si tratta, per un importo di lire 799.711.120, arrotondato in lire 800 milioni, a fronte di un maggior costo quantificato in lire 803.999.669, in quanto prevede l'utilizzo della disponibilità residua di lire 4.288.549 ancora presente sul fondo a disposizione per imprevisti;
- e) preso atto delle motivazioni addotte dal citato Dipartimento circa la necessità di integrare i fondi originariamente stanziati, in considerazione del fatto che:
- e.1) l'opera in corso di realizzazione risulta danneggiata dall'evento alluvionale dell'ottobre 2000 ed i maggiori costi non trovano totale copertura nel finanziamento originario;
- e.2) il danneggiamento riguarda parte dei lavori già eseguiti ed è quindi necessario integrare il finanziamento originario per effettuare il ripristino delle opere già realizzate e compensare le maggiori spese per le prestazioni del professionista incaricato della direzione lavori a seguito dei nuovi e maggiori lavori;
- f) tenuto conto che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, in data 28 settembre 2001, hanno verificato la sussistenza delle condizioni di cui alla lettera a.4.2), concernenti la richiesta in argomento per la concessione di un maggiore finanziamento a valere su risorse regionali di lire 800.000.000 (Euro 413.165,52);
- g) rilevato che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (6) a (11) e da (12) a (15) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- h) visto l'art. 32, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – legge finanziaria per gli anni 2001/2003», che autorizza, al comma 7, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2001/2003, la spesa complessiva di lire 12.069 milioni (Euro 6.233.118), di cui lire 3.173 milioni (Euro 1.638.717) per l'anno 2001, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per lire 2.151,1 milioni (pari a Euro 1.110.950,44) per l'anno 2001;
- du territoire et de l'environnement a lancé un appel d'offres pour l'adjudication des travaux visés au point a) et que lesdits travaux ont été attribués, le 14 mars 1996, à l'entreprise I.CO.GI. S.p.A. de ROME, ayant proposé un rabais de 19,17%, pour un montant total de 3 148 987 603 L, plus IVA (10%) ;
- d) Considérant que le Département du territoire et de l'environnement a formulé, le 21 septembre 2001, une demande d'augmentation, pour un montant de 799 711 120 L arrondi à 800 millions de lires, du financement de 4 434 000 000 L initialement prévu pour la réalisation des travaux en cause, en vue de faire face à une augmentation du coût s'élevant à 803 999 669 L, couverte partiellement par les fonds résiduels destinés aux imprévus s'élevant à 4 288 549 L et pouvant être utilisés à cet effet ;
- e) Rappelant que ledit département a estimé nécessaire d'augmenter les fonds initialement engagés, pour les raisons suivantes :
- e.1) L'ouvrage en cours de réalisation a été endommagé par l'inondation du mois d'octobre 2000 et les dépenses supplémentaires ne sont pas totalement couvertes par le financement initialement prévu ;
- e.2) Les dommages concernent une partie des travaux déjà réalisés et il est donc nécessaire de compléter le financement initialement prévu, afin de réparer les ouvrages déjà réalisés et de couvrir les dépenses afférentes à la rémunération du professionnel chargé de la direction desdits travaux et des travaux supplémentaires ;
- f) Considérant que les experts du Centre d'évaluation des investissements publics ont vérifié, le 28 septembre 2001, que les conditions visées au point a.4.2) relatives à la demande d'augmentation du financement à valoir sur les ressources régionales, pour un montant de 800 000 000 L (413 165,52 euros), sont remplies ;
- g) Considérant que les montants mis à jour afférents au projet en question, ainsi que les augmentations ou les diminutions des dépenses par rapport au plan initial, sont visés aux colonnes allant de (6) à (11) et de (12) à (15) du tableau annexé à la présente délibération ;
- h) Vu le septième alinéa de l'art. 32 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001 (« Dispositions pour l'établissement du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003. ») qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 2001/2003 de la Région de la dépense globale de 12 069 000 000 L (6 233 118 euros) – dont 3 173 000 000 L (1 638 717 euros) au titre de 2001 – en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés et considérant que lesdits crédits sont actuellement disponibles à hauteur de 2 151 100 000 L (1 110 950,44 euros) au titre de 2001 ;

- i) ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma – finanziato a valere sul FRIO di cui alla l.r. n. 51/1986 – per il triennio 1992/1994 limitatamente all'intervento richiamato in a), con un finanziamento di lire 800 milioni (Euro 413.165,52), così come meglio indicato nelle colonne (12) e (13) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- j) richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- k) dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento relativo al punto a) all'obiettivo n. 172003 («Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»);
- l) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Regione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

su proposta del Presidente della Regione e ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1992/1994 (D.G. n. 6416 del 10 luglio 1992) finanziato a valere sul Fondo regionale investimenti e occupazione (FRIO), di cui alla l.r. n. 51/1986, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di lire 800 milioni (ottocentomilioni) – pari a Euro 413.165,52;

3. di impegnare la spesa di lire 800 milioni (ottocentomilioni) – pari a Euro 413.165,52 – con imputazione al capitolo 21180 («Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»), richiesta n. 10414 «Comune di GRESSONEY-LATRINITÉ: Costruzione collettore fognario principale da Stafal al capoluogo. 1° tronco» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alle colonne (12) e (13) della tavola allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

- i) Considérant donc qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour, au titre de la période 1992/1994, du plan financé par le FRIO visé à la LR n° 51/1986, relativement à l'action visée au point a) de la présente délibération, et de prévoir à cet effet un financement de 800 000 000 L (413 165,52 euros), ainsi qu'il est indiqué aux colonnes (12) et (13) du tableau annexé à la présente délibération ;
- j) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion de la Région au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- k) Considérant que le budget de gestion de la Région inclut la réalisation de l'action visée au point a) dans le cadre de l'objectif 172003 («Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux»);
- l) Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence de la Région, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'article 13 et du deuxième alinéa de l'article 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région et à l'unanimité,

délibère

1. La mise à jour du plan des interventions 1992/1994 (DG n° 6416 du 10 juillet 1992) – financé par le Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée – est approuvée limitativement à l'action et dans les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 800 000 000 L (huit cents millions), soit 413 165,52 euros, est approuvée en vue de la mise à jour visée au point 1) de la présente délibération ;

3. La dépense de 800 000 000 L (huit cents millions), soit 413 165,52 euros, est engagée et imputée au chapitre 21180 (« Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration »), détail 10414 (« Commune de GRESSONEY-LATRINITÉ : réalisation de l'égout collecteur principal reliant Stafal au chef-lieu. 1^{re} tranche »), du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il appert des colonnes (12) et (13) du tableau annexé à la présente délibération, et conformément aux détails de la partie dépenses et à l'objectif y afférents ;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 4345 DEL 13 NOVEMBRE 2001 DELLA GIUNTA REGIONALE
Modificazione al programma di intervento FRIIO per il triennio 1992/1994:

| TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITULO E NUMERO DI OBIETTIVO (1) | PROGRAMMA FINANZIARIO (milioni di L.I.)(euro) | | | | | | | | | | MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO (milioni di L.I.)(euro) | | | |
|--|---|-------------|-------------|---------------|-------------|-------------|-------------|----------------|----------|------------------|--|------------------|------------------|-------------|
| | ORIGINARIO | | | AGGIORNATO | | | | 2001 | | | Totale | 2001 | | |
| | 1992 (2) | 1993 (4) | 1994 (5) | Totale (6) | 1992 (7) | 1993 (8) | 1994 (9) | (10) mila L.I. | (11) - € | (12) - mil. L.I. | (13) - € | (14) - mila L.I. | 2001 (15) - € | |
| TRIENNIO 1992/1994 GRESSONEY-LA-TRUNITE' N.101 "Costruzione collettore fognario principale da Stalaf al Capoluogo 1° tronco" C.A.D. 21188 Obiettivo n.172003 "Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema rispondente al trattamento delle acque" | 3.294,0 | - | 1.200,0 | 2.084,0 | 3.884,0 | - | 1.200,0 | 2.084,0 | 600,0 | 413.165,52 | + 800 | + 413165,52 | + 800 | + 413165,52 |
| TOTALE GENERALE | 3.294,0 | - | 1.200,0 | 2.084,0 | 3.884,0 (*) | - | 1.200,0 | 2.084,0 | 600,0 | 413.165,52 | + 800 | + 413165,52 | + 800 | + 413165,52 |

(*) Il totale aggiornato è al netto delle somme di lire 600 milioni e 550 milioni, impegnate rispettivamente con le deliberazioni n.7448 del 3/9/1993 e n.10973 del 30/12/1994 a valere su risorse del Piano Regionale dei Lavori pubblici del competenza Assosudauto.

R:\investim\FRIIO\agg\Delib\aggresonL1Tab

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4246.

Aggiornamento del programma FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1993/1995, relativamente al progetto n. 130 di GRESSONEY-SAINT-JEAN (costruzione impianto fognario di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN – 2° lotto da Zem Chritz a Perlatoa). Approvazione ed impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

- a) Richiamata la propria deliberazione n. 3971, del 23 aprile 1993, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo Regionale Investimenti e Occupazione (FRIO), di cui alla l.r. 51/86 e successive modificazioni, per il triennio 1993/1995, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n.130 del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN «Costruzione impianto fognario di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN – 2° lotto da Zem Chritz a Perlatoa», a cura del Dipartimento territorio e ambiente, per una spesa totale di lire 3.765 milioni;
- b) richiamata ancora la propria deliberazione n. 1742, del 21 maggio 2001, con la quale sono state approvate le modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti inseriti nei programmi FRIO e FoSPI, che prevede, in particolare:
- b.1) al punto 2 che le risorse finanziarie destinate agli aggiornamenti per il triennio 2001/2003, nel caso in cui non siano sufficienti i fondi originariamente destinati all'opera inserita nel programma, possono essere utilizzate per il pagamento dei maggiori costi, conseguenti alle eccezionali avversità atmosferiche, con procedura semplificata consistente nella preliminare verifica del Nucleo di valutazione della sussistenza delle condizioni di cui ai punti 1.1.2 a) e 1.1.2 b) della medesima deliberazione, e approvazione di aggiornamento di programma da parte della Giunta regionale;
- b.2) ai punti 1.1.2 a) e 1.1.2 b) la verifica della sussistenza delle seguenti condizioni:
- b.2.1) si tratti di opera programmata già aggiudicata e non ancora collaudata alla data del 13 ottobre 2000;
- b.2.2) il coordinatore del ciclo certifichi che i nuovi lavori, di cui si chiede la copertura finanziaria nell'ambito delle risorse FRIO e FoSPI, siano effettivamente conseguenti agli eventi alluvionali e direttamente connessi all'opera programmata;
- c) tenuto conto che le modalità approvate con la delibera-

Délibération n° 4246 du 12 novembre 2001,

portant mise à jour du plan FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1993/1995, relativement au projet n° 130 de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN (Réalisation du réseau d'égouts de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et de GRESSONEY-SAINT-JEAN – 2° tranche : tronçon reliant Zem Chritz à Perlatoa), ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3971 du 23 avril 1993 portant adoption du plan d'interventions du fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1993/1995, qui envisage, entre autres, la réalisation du projet n° 130 de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN : «Réalisation du réseau d'égouts de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et de GRESSONEY-SAINT-JEAN – 2° tranche : tronçon reliant Zem Chritz à Perlatoa» par le Département du territoire et de l'environnement, pour une dépense globale de 3 765 000 000 L ;
- b) Rappelant également la délibération du Gouvernement régional n° 1742 du 21 mai 2001 portant approbation des modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI, qui établit notamment :
- b.1) au point 2, qu'au cas où les fonds destinés à la réalisation d'un ouvrage visé au plan ne suffiraient pas pour couvrir les dépenses supplémentaires engendrées par les phénomènes atmosphériques exceptionnels, il peut être fait appel aux ressources financières destinées aux mises à jour relatives à la période 2001/2003, suivant la procédure simplifiée consistant en la vérification préalable du Centre d'évaluation, pour ce qui est des conditions indiquées aux points 1.1.2.a) et 1.1.2.b) de ladite délibération, et en l'approbation de la mise à jour du plan de la part du Gouvernement régional ;
- b.2) aux points 1.1.2.a) et 1.1.2.b), que les conditions ci-après doivent être réunies :
- b.2.1) L'ouvrage en cause doit être inscrit au plan, les travaux de réalisation y afférents doivent avoir déjà été attribués et aucun récolement ne doit avoir été effectué au 13 octobre 2000 ;
- b.2.2) Le coordinateur du cycle de réalisation doit certifier que les nouveaux travaux, pour lesquels la couverture financière est demandée dans le cadre des ressources FRIO et FoSPI, sont effectivement nécessaires du fait de l'inondation en cause et directement liés à l'ouvrage visé au plan ;
- c) Considérant que les dispositions approuvées par la déli-

- zione di cui in b) sono state opportunamente divulgate con la circolare a firma del Presidente della Regione n. 28 del 4 giugno 2001;
- d) preso atto che il Dipartimento territorio e ambiente ha indetto l'appalto dei lavori di cui alla lettera a) in data 14 giugno 1996, e che gli stessi sono stati aggiudicati alla ditta I.S.A.F. S.R.L. di ISSOGNE il 12 giugno 1997, per un importo, al netto del ribasso d'asta del 16,49%, di lire 2.476.281.945, oltre all'IVA al 10%;
- e) tenuto conto che in data 14 novembre 2000 è stata approvata, con provvedimento dirigenziale del Coordinatore del Dipartimento Territorio e Ambiente n. 6530, una perizia di variante tecnica e suppletiva per lievi modifiche di tracciato e per opere di sostegno delle tubazioni e di difesa spondale per un importo complessivo di lire 148.064.402, interamente coperta con le somme a disposizione stanziata con la deliberazione di appalto dei lavori;
- f) considerato che il Dipartimento territorio e ambiente, in data 21 settembre 2001, ha formulato richiesta di integrazione del finanziamento originario relativo all'intervento di cui si tratta, per un importo di lire 201.964.717, arrotondato in lire 202 milioni, a fronte di un maggior costo quantificato in lire 448.123.115, in quanto prevede l'utilizzo della disponibilità residua di lire 246.158.398 ancora presente sul fondo a disposizione per imprevisti;
- g) preso atto delle motivazioni addotte dal citato Dipartimento circa la necessità di integrare i fondi originariamente stanziati, in considerazione del fatto che:
- g.1) l'opera in corso di realizzazione risulta danneggiata dall'evento alluvionale dell'ottobre 2000 ed i maggiori costi non trovano totale copertura nel finanziamento originario;
- g.2) il danneggiamento riguarda parte dei lavori già eseguiti ed è quindi necessario integrare il finanziamento originario per effettuare in particolare il ripristino delle opere già realizzate e compensare le maggiori spese per le prestazioni del professionista incaricato della direzione lavori a seguito dei nuovi e maggiori lavori;
- h) tenuto conto che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, in data 28 settembre 2001, hanno verificato la sussistenza delle condizioni di cui alla lettera b.2), concernenti la richiesta in argomento per la concessione di un maggiore finanziamento a valere su risorse regionali di lire 202.000.000 (Euro 104.324,29);
- i) rilevato che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (6) a (11) e da (12) a (15) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- bération visée au point b) ont été diffusées par la circulaire du président la Région n° 28 du 4 juin 2001 ;
- d) Considérant que le 14 juin 1996 le Département du territoire et de l'environnement a lancé un appel d'offres pour l'adjudication des travaux visés au point a) et que lesdits travaux ont été attribués, le 12 juin 1997, à l'entreprise I.S.A.F. S.R.L. d'ISSOGNE, ayant proposé un rabais de 16,49%, pour un montant total de 2 476 281 945 L, plus IVA (10%) ;
- e) Considérant que le 14 novembre 2000, une expertise afférente à une variante technique, qui s'est rendue nécessaire pour apporter des modifications au tracé prévu et pour réaliser les ouvrages de soutien des canalisations et les murs d'endiguement, a été approuvée par l'acte du coordinateur du Département du territoire et de l'environnement n° 6530, pour une dépense globale de 148 064 402 L, entièrement couverte par les sommes engagées par la délibération portant attribution desdits travaux ;
- f) Considérant que le Département du territoire et de l'environnement a formulé, le 21 septembre 2001, une demande d'augmentation, pour un montant de 201 964 717 L arrondi à 202 millions de livres, du financement initialement prévu pour la réalisation des travaux en cause, en vue de faire face à une augmentation du coût s'élevant à 448 123 115 L, couverte par les fonds résiduels destinés aux imprévus s'élevant à 246 158 398 L et pouvant être utilisés à cet effet ;
- g) Considérant que ledit département a estimé nécessaire d'augmenter les fonds initialement engagés, pour les raisons suivantes :
- g.1) L'ouvrage en cours de réalisation a été endommagé par l'inondation du mois d'octobre 2000 et les dépenses supplémentaires ne sont pas totalement couvertes par le financement initialement prévu ;
- g.2) Les dommages concernent une partie des travaux déjà réalisés et il est donc nécessaire de compléter le financement initialement prévu, afin de réparer les ouvrages déjà réalisés et de couvrir les dépenses afférentes à la rémunération du professionnel chargé de la direction desdits travaux et des travaux supplémentaires ;
- h) Considérant que les experts du Centre d'évaluation des investissements publics ont vérifié, le 28 septembre 2001, que les conditions visées au point b.2) et relatives à la demande d'augmentation du financement à valoir sur les ressources régionales, pour un montant de 202 000 000 L (104 324,29 euros), sont remplies ;
- i) Considérant que les montants mis à jour afférents au projet en question, ainsi que les augmentations ou les diminutions des dépenses par rapport au plan initial, sont visés aux colonnes allant de (6) à (11) et de (12) à (15) du tableau annexé à la présente délibération ;

- j) visto l'art. 32, della legge regionale 8 gennaio 2001, n.1: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – legge finanziaria per gli anni 2001/2003», che autorizza, al comma 7, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2001/2003, la spesa complessiva di lire 12.069 milioni (Euro 6.233.118), di cui lire 3.173 milioni (Euro 1.638.717) per l'anno 2001, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per lire 1.351,1 milioni (pari a Euro 697.784,92) per l'anno 2001;
- k) ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma – finanziato a valere sul FRIO di cui alla l.r. n. 51/1986 – per il triennio 1993/1995 limitatamente all'intervento richiamato in a), con un finanziamento di lire 202 milioni (Euro 104.324,29), così come meglio indicato nelle colonne (12) e (13) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- l) richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- m) dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento relativo al punto a) all'obiettivo n. 172003 («Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»);
- n) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Regione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

su proposta del Presidente della Regione e ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1993/1995 (D.G. n. 3971 del 23 aprile 1993) finanziato a valere sul Fondo regionale investimenti e occupazione (FRIO), di cui alla l.r. n. 51/1986, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di lire 202 milioni (duecentodue milioni) – pari a Euro 104.324,29;

3. di impegnare la spesa di lire 202 milioni (duecento-

- j) Vu le septième alinéa de l'art. 32 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001 (« Dispositions pour l'établissement du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003. ») qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 2001/2003 de la Région de la dépense globale de 12 069 000 000 L (6 233 118 euros) – dont 3 173 000 000 L (1 638 717 euros) au titre de 2001 – en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés et considérant que lesdits crédits sont actuellement disponibles à hauteur de 1 351 100 000 L (697 784, 92 euros) au titre de 2001 ;
- k) Considérant donc qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour, au titre de la période 1993/1995, du plan financé par le FRIO visé à la LR n° 51/1986, relativement à l'action visée au point a) de la présente délibération, et de prévoir à cet effet un financement de 202 000 000 L (104 324,29 euros), ainsi qu'il est indiqué aux colonnes (12) et (13) du tableau annexé à la présente délibération ;
- l) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion de la Région au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- m) Considérant que le budget de gestion de la Région inclut la réalisation de l'action visée au point a) dans le cadre de l'objectif 172004 (« Planification et réalisation des ouvrages destinés au captage, au stockage et à la dérivation d'eau potable et afférents aux principaux schémas hydriques régionaux ») ;
- n) Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence de la Région, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'article 13 et du deuxième alinéa de l'article 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région et à l'unanimité,

délibère

1. La mise à jour du plan des interventions 1993/1995 (DG n° 3971 du 23 avril 1993) – financé par le Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée – est approuvée limitativement à l'action et dans les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 202 000 000 L (deux cent deux millions), soit 104 324,29 euros, est approuvée en vue de la mise à jour visée au point 1) de la présente délibération ;

3. La dépense de 202 000 000 L (deux cent deux mil-

duemilioni) – pari a Euro 104.324,29 – con imputazione al capitolo 21180 («Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»), richiesta n. 10415 «Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: Costruzione impianto di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN – 2° lotto da Zem Chritz a Perlatoa» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alle colonne (12) e (13) della tavola allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

lions), soit 104 324,29 euros, est engagée et imputée au chapitre 21180 (« Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration »), détail 10415 (« Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN : Réalisation des égouts de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et de GRESSONEY-SAINT-JEAN – 2^e tranche – tronçon reliant Zem Chritz à Perlatoa »), du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il appert des colonnes (12) et (13) du tableau annexé à la présente délibération, et conformément aux détails de la partie dépenses et à l'objectif y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 4246 DEL 12.11.2001 DELLA GIUNTA REGIONALE

Modificazione al programma di intervento FRIO per il triennio 1993/1995:

| TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1) | PROGRAMMA FINANZIARIO (miliardi di Lit.) (euro) | | | | | | | | | | | MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO (miliardi di Lit.) (euro) | | | | | |
|---|---|-------------|-------------|---------------|-------------|-------------|-------------|-------------------------|------------------|--|---------------------------|--|------------------|------|------------|--|--|
| | ORIGINARIO | | | | | AGGIORNATO | | | | | Totale (12) - min.L.E. | 2001 (14) - min.L.E. | 2001 (15) - € | | | | |
| | 1993 (3) | 1994 (4) | 1995 (5) | Totale (6) | 1993 (7) | 1994 (8) | 1995 (9) | 2001 (10) - min.L.E. | 2001 (11) - € | | | | | | | | |
| TRIENNIO 1993/1995 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ORESSONEY-SAINT-JEAN N.130 "Costruzione impianto logoratio di Gressoney-La-Trièttà e Gressoney-Saint-Jean - 2° lotto da Ziem Chritz a Perlatos" | 3.765,0 | 1.130,0 | 2.035,0 | 3.967,0 | - | 1.130,0 | 2.635,0 | 202,0 | 104.324,29 | | 202 | + 202 | + 104324,29 | +202 | +104324,29 | | |
| Cap. 21192 Obiettivo n.172003 "Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque" | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| TOTALE GENERALE | 3.765,0 | 1.130,0 | 2.035,0 | 3.967,0 | - | 1.130,0 | 2.635,0 | 202,0 | 104.324,29 | | 202 | + 202 | + 104324,29 | +202 | +104324,29 | | |

R:\investim\FRIO\agg\Delib\digressonSJtab

Deliberazione 26 novembre 2001, n. 4394.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001:

A) Obiettivo programmatico 2.2.2.12 «Interventi promozionali per il turismo »

in diminuzione

Cap. 64810 Contributi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti

competenza L. 4.460.000.000;
cassa L. 4.460.000.000;

- Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero

Obiettivo gestionale

n. 141101 «Programmazione e gestione degli interventi regionali a sostegno del settore degli impianti a fune e delle connesse dotazioni infrastrutturali»

Rich. 6972 Contributi per investimenti impianti a fune
L. 4.460.000.000;

in aumento

Cap. 64950 Spese a carico della Regione per il funzionamento della Casa da Gioco di Saint-Vincent

competenza L. 4.460.000.000;
cassa L. 4.460.000.000;

- Servizio Patrimonio

Obiettivo gestionale

n. 093201 «Funzionamento di organi, uffici e personale regionale»

Rich. 10453 (nuova istituz.) Acquisizioni di attrezzature funzionali

Délibération n° 4394 du 26 novembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent indiquées ci-après, au titre de la période 2001/2003, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 :

A) Objectif programmatique 2.2.2.12 «Mesures de promotion dans le secteur du tourisme»

Diminution

Chap. 64810 «Subventions destinées aux sociétés de transports par câble en vue de la réalisation d'investissements»

exercice budgétaire 4 460 000 000 L ;
fonds de caisse 4 460 000 000 L ;

- Service des infrastructures pour le sport et les loisirs

Objectif de gestion

141101 «Planification et gestion des actions régionales destinées au soutien du secteur des remontées mécaniques et des infrastructures y afférentes»

Détail 6972 «Aides aux investissements dans le secteur des remontées mécaniques»
4 460 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 64950 «Dépenses à la charge de la Région pour le fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent»

exercice budgétaire 4 460 000 000 L ;
fonds de caisse 4 460 000 000 L ;

- Service du patrimoine

Objectif de gestion

093201 «Fonctionnement des organes, des bureaux et du personnel régional»

Détail 10453 (nouveau détail) «Achat des équipements nécessaires

alle attività di gioco della Casa da
Gioco di Saint-Vincent
L. 4.460.000.000;

B) Obiettivo programmatico: 2.2.4.01 «Istruzione e Cultura
– Funzionamento scuole»

in diminuzione

Cap. 55150 Realizzazione di iniziative culturali, di-
dattiche e sportive destinate alle istitu-
zioni scolastiche regionali

competenza L. 39.000.000;
cassa L. 39.000.000;

• Direzione delle Politiche Educative

Obiettivo gestionale
n. 112001 «Realizzazione delle iniziative culturali
destinate alle istituzioni scolastiche»

Rich. 9343 Iniziative culturali e didattiche
L. 39.000.000;

in aumento

Cap. 55140 Trasferimenti alle istituzioni scolastiche
regionali delle dotazioni ordinarie e pe-
requative

competenza L. 4.000.000;
cassa L. 4.000.000;

• Direzione delle Politiche Educative

Obiettivo gestionale
n. 112005 «Istruzione e formazione professionale
– educazione adulti»

Rich. 9339 Trasferimenti alle istituzioni scolastiche
regionali delle dotazioni ordinarie
L. 4.000.000;

in aumento

Cap. 55145 Trasferimenti alle istituzioni scolastiche
regionali di dotazioni straordinarie per
la realizzazione di progetti di iniziative
della Regione e per la copertura di spe-
se straordinarie o impreviste

competenza L. 35.000.000;
cassa L. 35.000.000;

• Direzione delle Politiche Educative

Obiettivo gestionale
n. 112005 «Istruzione e formazione professionale
– educazione adulti»

Rich. 9342 Trasferimenti alle istituzioni scolastiche

aux activités de la maison de jeu de
Saint-Vincent»
4 460 000 000 L ;

B) Objectif programmatique 2.2.4.01 «Éducation et culture
– Fonctionnement des écoles»

Diminution

Chap. 55150 «Réalisation d'initiatives culturelles,
pédagogiques et sportives destinées aux
institutions scolaires régionales»

exercice budgétaire 39 000 000 L ;
fonds de caisse 39 000 000 L ;

• Direction des politiques de l'éducation

Objectif de gestion 112001 «Réalisation d'initiatives cultu-
relles à l'intention des institutions sco-
laires»

Détail 9343 «Initiatives culturelles et didactiques»
39 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 55140 «Transfert aux institutions scolaires ré-
gionales des dotations ordinaires et de
péréquation»

exercice budgétaire 4 000 000 L ;
fonds de caisse 4 000 000 L ;

• Direction des politiques de l'éducation

Objectif de gestion
112005 «Éducation et formation professionnelle
– éducation des adultes»

Détail 9339 «Transfert aux institutions scolaires ré-
gionales des dotations ordinaires»
4 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 55145 «Transfert aux institutions scolaires ré-
gionales des dotations extraordinaires
pour la réalisation de projets à l'initiative
de la Région et pour la couverture des
dépenses extraordinaires ou imprévues»

exercice budgétaire 35 000 000 L ;
fonds de caisse 35 000 000 L ;

• Direction des politiques de l'éducation

Objectif de gestion
112005 «Éducation et formation professionnelle
– éducation des adultes»

Détail 9342 «Transfert aux institutions scolaires ré-

regionali di dotazioni straordinarie per
spese straordinarie o impreviste
L. 35.000.000;

C) Obiettivo programmatico: 1.3.1 «Funzionamento dei
servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 39080 Spese per costruzione, ristrutturazione e
manutenzione straordinaria di immobili
ad uso del Corpo Forestale Valdostano

competenza L. 23.162.000;
cassa L. 23.000.000;

- Direzione del Corpo Forestale Valdostano

Obiettivo gestionale

n. 161004 «Costruzione, manutenzione e ristruttu-
razione delle strutture e degli immobili
attinenti l'attività del Corpo Forestale
Valdostano»

Rich. 6129 Costruzione nuova stazione forestale di
Aosta L. 23.162.000;

in aumento

Cap. 33010 Spese per autovetture di servizio e rap-
presentanza: fornitura carburante, ma-
nutenzione, piccola attrezzatura per of-
ficina, noleggio, oneri di legge, pedag-
gi autostradali (comprende interventi ri-
levanti ai fini I.V.A.)

competenza L. 23.162.000;
cassa L. 23.000.000;

- Direzione Forestazione

Obiettivo gestionale

n. 161005 «Gestione parco automezzi»

Rich. 8787 Spese per la manutenzione e gestione
dei mezzi assegnati alla Direzione del
Corpo Forestale Valdostano, ivi com-
prese le spese per l'acquisto di materia-
le di consumo e piccola attrezzatura per
l'officina, tasse di proprietà, oneri di
legge e pedaggi autostradali

L. 23.162.000.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge
regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione
sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal
suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma
5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come so-
stituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992,

gionali des dotations extraordinaires
pour la couverture des dépenses extra-
ordinaires ou imprévues»
35 000 000 L ;

C) Objectif programmatique 1.3.1 «Fonctionnement des
services régionaux»

Diminution

Chap. 39080 «Dépenses pour la construction, la re-
mise en état et l'entretien extraordinaire
d'immeubles destinés au Corps forestier
valdôtain»

exercice budgétaire 23 162 000 L ;
fonds de caisse 23 000 000 L ;

- Direction du Corps forestier valdôtain

Objectif de gestion

161004 «Construction, entretien et rénovation
des structures et des immeubles néces-
saires à l'exercice des activités du
Corps forestier valdôtain»

Détail 6129 «Construction du nouveau poste fores-
tier d'Aoste» 23 162 000 L ;

Augmentation

Chap. 33010 «Dépenses pour des véhicules de fonc-
tion et de représentation : fourniture de
carburant, entretien, location, frais pré-
vus par la loi, péages autoroutiers –
comptabilité IVA»

exercice budgétaire 23 162 000 L ;
fonds de caisse 23 000 000 L ;

- Direction des forêts

Objectif de gestion

161005 «Gestion du parc de véhicules»

Détail 8787 «Dépenses pour l'entretien et la gestion
des véhicules affectés à la Direction du
Corps forestier valdôtain, y compris les
dépenses pour l'achat de matériel de
consommation courante et d'outils pour
l'atelier de réparation, les taxes sur la
propriété, les frais prévus par la loi et
les péages autoroutiers»

23 162 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil
régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive,
au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale
n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin
officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de
l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel

n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 novembre 2001, n. 4395.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 50.000.000, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio oneri di legge, pedaggi autostradali (comprese interventi rilevanti ai fini I.V.A.).»
L. 50.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
– Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
– Cap. 69340
Rich. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»
Anno 2001 L. 50.000.000

qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4395 du 26 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 50 000 000 L des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33010 «Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers – comptabilité IVA»
50 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Diminution

– Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»
– Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
– Chap. 69340
Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»
Année 2001 50 000 000 L ;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Direzione del Corpo Forestale Valdostano»
- Obiettivo 161005 («Gestione parco automezzi»)
- Cap. 33010

Rich. 8787 «Spese per la manutenzione e gestione dei mezzi assegnati alla direzione del corpo forestale valdostano ivi comprese le spese per l'acquisto di materiale di consumo e piccola attrezzatura per l'officina, tasse di proprietà, oneri di legge e pedaggi autostradali.»

Anno 2001 L. 50.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 novembre 2001, n. 4396.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 2.050.000.000 (duemiliardicinquantamilion) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 64950 Spese a carico della Regione per il funzionamento della casa da gioco di Saint-Vincent
L. 2.050.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

Augmentation

- Structure de direction «Direction du Corps forestier valdôtain»
- Objectif 161005 «Gestion du parc de véhicules»
- Chap. 33010

Détail 8787 «Dépenses pour l'entretien et la gestion des véhicules affectés à la Direction du Corps forestier valdôtain, y compris les dépenses pour l'achat de matériel de consommation courante et d'outils pour l'atelier de réparation, les taxes sur la propriété, les frais prévus par la loi et les péages autoroutiers»

Année 2001 50 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4396 du 26 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 2 050 000 000 L (deux milliards cinquante millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 64950 «Dépenses à la charge de la Région pour le fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent»
2 050 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»
- Anno 2001 L. 2.050.000.000;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Servizio Patrimonio»
- Obiettivo 093201 («Funzionamento di organi, uffici e personale regionale»)
- Cap. 64950
- Rich. n. 10453 «Acquisizione di attrezzature funzionali alle attività di gioco della Casa da Gioco di Saint-Vincent.»
- Anno 2001 L. 2.050.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 novembre 2001, n. 4397.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le

Diminution

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
- Chap. 69360
- Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2001 2 050 000 000 L ;

Augmentation

- Structure de direction : «Service du patrimoine»
- Objectif 093201 «Fonctionnement des organes, des bureaux et du personnel régional»
- Chap. 64950
- Détail 10453 «Achat des équipements nécessaires aux activités de la maison de jeu de Saint-Vincent»
- Année 2001 2 050 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4397 du 26 novembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

| | | |
|------------|--|---------------------------------|
| Cap. 69380 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» | L. 90.331.035; |
| Cap. 69400 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» | L. 2.449.026.130; |
| | Totale in diminuzione | <u>L. 2.539.357.165;</u> |

in aumento

| | | |
|------------|---|-----------------|
| Cap. 21290 | «Spese per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI» | L. 276.000.000; |
| Cap. 25028 | «Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del Fondo Europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II P.O.P. Italo-Svizzerò 1994/99» | L. 8.725.980; |
| Cap. 25031 | «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. Italo-Francese 1994/99» | L. 75.600.000; |
| Cap. 30100 | «Contributi sui fondi assegnati dallo stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale» | L. 29.131.035; |
| Cap. 30178 | «Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del Fondo sociale europeo (FSE) e dei Fondi di rotazione statali - obiettivo 4, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99» | L. 61.200.000; |
| Cap. 33110 | «Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici» | L. 12.852.000; |
| Cap. 38840 | «Contributi per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco» | L. 72.625.750; |
| Cap. 41720 | «Contributi nel settore del miglioramento | |

des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

| | | |
|-------------|--|---------------------------------|
| Chap. 69380 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» | 90 331 035 L ; |
| Chap. 69400 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» | 2 449 026 130 L ; |
| | Total diminution | <u>2 539 357 165 L ;</u> |

Augmentation

| | | |
|-------------|--|-----------------|
| Chap. 21290 | «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI» | 276 000 000 L ; |
| Chap. 25028 | «Dépenses pour la réalisation du sous-programme <i>Vallée d'Aoste</i> cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999» | 8 725 980 L ; |
| Chap. 25031 | «Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999» | 75 600 000 L ; |
| Chap. 30100 | «Subventions financées par des crédits alloués par l'État et octroyées à des entreprises pour des mesures de formation continue, recyclage, reclassement et formation professionnelle» | 29 131 035 L ; |
| Chap. 30178 | «Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État - objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE - PO FSE 1994/1999» | 61 200 000 L ; |
| Chap. 33110 | «Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements» | 12 852 000 L ; |
| Chap. 38840 | «Aides à la lutte contre les incendies des forêts et à leur prévention ainsi qu'à la reconstitution des forêts détruites par le feu» | 72 625 750 L ; |
| Chap. 41720 | «Subventions dans le secteur de l'améliora- | |

| | | |
|------------|---|--------------------------------|
| | fondario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale» | L. 4.538.000; |
| Cap. 41760 | «Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali» | L. 376.836.000; |
| Cap. 44020 | «Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura» | L. 543.464.400; |
| Cap. 46940 | «Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale» | L. 57.000.000; |
| Cap. 51300 | «Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane» | L. 44.814.000; |
| Cap. 60480 | «spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali» | L. 816.970.000; |
| Cap. 62540 | «Contributi a enti locali per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive» | L. 159.600.000; |
| | Totale in aumento | <u>L.2.539.357.165;</u> |

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sotto riportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione agenzia del lavoro»:

Cap. 30178
Rich. 10455
(nuova istituz.)
Ob. 071006

Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla L.R. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998, relativo agli obiettivi 2 e 4 del Fondo Sociale Europeo. Variazione del bilancio di previsione per l'anno 1998 per l'iscrizione di somme statali e comuni-

tion foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»

4 538 000 L ;

| | | |
|-------------|---|---------------------------------|
| Chap. 41760 | «Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux» | 376 836 000 L ; |
| Chap. 44020 | «Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture» | 543 464 400 L ; |
| Chap. 46940 | «Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel» | 57 000 000 L ; |
| Chap. 51300 | «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches» | 44 814 000 L ; |
| Chap. 60480 | «Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale» | 816 970 000 L ; |
| Chap. 62540 | «Subventions octroyées aux collectivités locales en vue de l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives» | 159 600 000 L ; |
| | Total augmentation | <u>2 539 357 165 L ;</u> |

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de l'agence de l'emploi» :

Chap. 30178
Détail 10455
(nouveau détail)
Obj. 071006

«Approbation du plan des activités de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, au titre de 1998, relatif aux objectifs 2 et 4 du Fonds social européen. Rectification du budget prévisionnel 1998 du fait de l'inscription de sommes allouées par l'État et

| | |
|--|---|
| tarie destinate a scopi specifici - D.G. n. 796 del 09.03.1998 L. 61.200.000; | l'Union européenne et destinées à la réalisation d'objectifs spécifiques» – DG n° 796 du 9 mars 1998 61 200 000 L ; |
| Cap. 30100 Rich. 10456 (nuova istituz.) Ob. 071006 Concessione contributo aziende Elelys Holding S.p.A. di Hône S.A.A.V. S.p.A. di Roma S.E.A. di Aosta, Co.R.IN. S.n.c. di Aosta Tecnoval srl di Quart, Ente Bilaterale del Turismo e del commercio di Aosta ed Interseices srl di Aosta - Legge n. 236/93, art. 9 com- mi 3 e 3 bis e circolare ministeriale n. 174/96 coordinata con circolare n. 14/97 - D.G. n. 2762 del 04.08.1997 L. 29.131.035; | Chap. 30100 Détail 10456 (nouveau détail) Obj. 071006 «Octroi de subventions aux entreprises Elelys Holding S.p.A. de Hône, S.A.A.V. S.p.A. de Rome, S.E.A. d'Aoste, Co.R.IN. S.n.c. d'Aoste, Tecnoval srl de Quart, «Ente Bilaterale del Turismo e del commercio» d'Aoste et Interservices srl d'Aoste – Alinéas 3 et 3 bis de l'article 9 de la loi n° 236/ 1993 et dispositions coordonnées des circulaires ministérielles n° 174/1996 et 14/1997» – DG n° 2762 du 4 août 1997 29 131 035 L ; |
| • «Servizio patrimonio»: Cap. 25028 Rich. 10457 (nuova istituz.) Ob. 093204 Interreg II Italia-Confederazione Elvetica 1994/99 - Approvazione ed im- pegno di spesa relativa a interventi pro- posti per il finanziamento a valere sulla misura 1.1 di cooperazione nonché giu- dizio di coerenza dei progettazioni rela- tive alla valorizzazione dell'area del Gran San Bernardo con il programma operativo - D.G. n. 3898 del 02.11.1998 L. 41.000; | • «Service du patrimoine» : Chap. 25028 Détail 10457 (nouveau détail) Obj. 093204 «Interreg II, Italie – Confédération Helvétique 1994/1999 – Approbation et engagement de la dépense relative à des actions proposées pour le financement à valoir sur la mesure 1.1 en matière de coopération et appréciation de la conformité des projets de valorisation de la zone du Grand-Saint-Bernard avec le plan opérationnel» – DG n° 3898 du 2 novembre 1998 41 000 L ; |
| • «Direzione attività culturali»: Cap. 25028 Rich. 10458 (nuova istituz.) Ob. 122003 Interreg II Italia-Confederazione Elvetica 1994/99 - Approvazione ed im- pegno di spesa relativa a interventi pro- posti per il finanziamento a valere sulla misura 1.1 di cooperazione nonché giu- dizio di coerenza dei progettazioni rela- tive alla valorizzazione dell'area del Gran San Bernardo con il programma operativo - D.G. n. 3898 del 02.11.1998 L. 8.684.980; | • «Direction des activités culturelles» : Chap. 25028 Détail 10458 (nouveau détail) Obj. 122003 «Interreg II, Italie-Confédération helvé- tique 1994/1999 – Approbation et enga- gement de la dépense afférente aux in- terventions dont le financement est à valoir sur la mesure 1.1 en matière de coopération et appréciation de la conformité des projets de valorisation de la zone du Grand-Saint-Bernard avec le plan opérationnel» – DG n° 3898 du 2 novembre 1998 8 684 980 L ; |
| • «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»: Cap. 62540 Rich. 10459 (nuova istituz.) Ob. 141110 Approvazione della graduatoria per la realizzazione di infrastrutture ricreati- vo-sportive ammesse a finanziamento e | • «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» : Chap. 62540 Détail 10459 (nouveau détail) Obj. 141110 «Approbation du classement pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives admises au financement et |

| | | | |
|---|--|---|---|
| | concessione di contributi a favore dei Comuni (L.R. 7 agosto 1986, n. 45 come integrata dalla L.R. 14 gennaio 1994, n. 2) - D.G. n. 3488 del 09.08.1996 L. 86.500.000; | | octroi des crédits y afférents aux communes (LR n° 45 du 7 août 1986, complétée par la LR n° 2 du 14 janvier 1994)» - DG n° 3488 du 9 août 1996 86 500 000 L ; |
| Cap. 62540 Rich. 10460 (nuova istituz.) Ob. 141110 | Concessione di un contributo, ai sensi della L.R. 22 aprile 1986, n. 45, come integrata dalla legge regionale 14 gennaio 1994, n. 2, a favore del Comune di Valgrisenche, per i lavori di realizzazione di un'area sportiva polivalente in località Mondanges - D.G. n. 3718 del 13.05.1994 L. 73.100.000; | Chap. 62540 Détail 10460 (nouveau détail) Obj. 141110 | «Octroi d'une subvention, aux termes de la LR n° 45 du 22 avril 1986, modifiée par la LR n° 2 du 14 janvier 1994, à la commune de Valgrisenche, au titre des travaux de réalisation d'une aire sportive polyvalente à Mondanges» - DG n° 3718 du 13 mai 1994 73 100 000 L ; |
| • «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»: | | • «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» : | |
| Cap. 25031 Rich. 10461 (nuova istituz.) Ob. 151005 | Attuazione del programma Interreg II Italo-Francese 1994-99. Modificazioni al bilancio di gestione per l'anno 1997 e approvazione ed impegno di spesa relativa ai progetti interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nella seconda fase di programmazione - D.G. n. 3558 del 06.10.1997 L. 75.600.000; | Chap. 25031 Détail 10461 (nouveau détail) Obj. 151005 | «Concrétisation du programme Interreg II Italie-France 1994/1999 - Modifications du budget de gestion 1997, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense relative aux projets concernant la Vallée d'Aoste pouvant bénéficier de financements au cours de la deuxième phase de programmation» - DG n° 3558 du 6 octobre 1997 75 600 000 L ; |
| • «Direzione promozione e sviluppo agricolo»: | | • «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» : | |
| Cap. 41720 Rich. 10462 (nuova istituz.) Ob. 152005 | Approvazione del contributo e concessione di un primo acconto alla Ditta Vuillermin Cecilia Maria Adelina con sede in Comune di Brusson, nelle spese per la sistemazione di terreni agrari, in applicazione della L.R. 6.7.1984, n. 30 e successive modificazioni - D.G. n. 2770 del 21.06.1996 L. 4.538.000; | Chap. 41720 Détail 10462 (nouveau détail) Obj. 152005 | «Octroi d'une subvention et de la première avance y afférente à Mme Cecilia Maria Adelina Vuillermin, dont l'exploitation et située dans la commune de Brusson, au titre du réaménagement de terrains agricoles, aux termes de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» - DG n° 2770 du 21 juin 1996 4 538 000 L ; |
| Cap. 44020 Rich. 10463 (nuova istituz.) Ob. 152005 | Approvazione dell'esecuzione diretta da parte della Regione dei lavori di costruzione di una cantina cooperativistica al servizio della Co-Enfer in Comune di Arvier ai sensi dell'articolo 20, comma 1, della Legge Regionale 6 luglio 1984, n. 30 - D.C. n. 252/XI del 25.11.1998 L. 543.464.400; | Chap. 44020 Détail 10463 (nouveau détail) Obj. 152005 | «Approbation de la réalisation directe par la Région des travaux de construction d'une cave coopérative destinée à la Co-Enfer, dans la commune d'Arvier, aux termes du 1er alinéa de l'article 20 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984» - DC n° 252/XI du 25 novembre 1998 543 464 400 L ; |

Cap. 41760
Rich. 10464
(nuova istituz.)
Ob. 152005

Approvazione del progetto esecutivo e dell'appalto mediante pubblico incanto, in tornata di gare dei lavori di costruzione di un impianto d'irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario «Torgnon» nel Comune omonimo - D.G. n. 2470 del 14.07.1997

L. 376.836.000;

• «Direzione del corpo forestale valdostano»:

Cap. 38840
Rich. 10465
(nuova istituz.)
Ob. 161006

Concessione secondo stanziamento sul contributo al Consorzio di miglioramento fondiario «Ru Chevrère et Montjovet», di Montjovet, per la realizzazione di una prima tranche della pista con funzioni antincendio, tra le località Gettaz e Col Marcage del Comune di Montjovet, ai sensi della L.R. 85/1982 e successive modificazioni - D.G. n. 4388 dell'01.12.1997

L. 72.625.750;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 21290
Rich. 10466
(nuova istituz.)
Ob. 181006

Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 46/1993, per il triennio 1997/99. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali - D.G. n. 4691 del 15.12.1997

L. 276.000.000;

Cap. 60480
Rich. 10467
(nuova istituz.)
Ob. 181006

Approvazione di un nuovo progetto esecutivo dei lavori di realizzazione di una struttura di distretto sanitario di base integrata da una struttura residenziale sanitaria in Comune di Antey-Saint-André - D.G. n. 4421 dell'01.12.1997

L. 816.970.000;

Cap. 46940
Rich. 10468
(nuova istituz.)
Ob. 181006

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di sistemazione della derivazione della centrale idroelettrica

Chap. 41760
Détail 10464
(nouveau détail)
Obj. 152005

«Approbation du projet d'exécution et de l'appel d'offres ouvert, avec marchés distincts, afférent aux travaux de réalisation du système automatique d'arrosage par aspersion du consortium d'amélioration foncière «Torgnon», dans la commune de Torgnon» - DG n° 2470 du 14 juillet 1997

376 836 000 L ;

• «Direction du Corps forestier valdôtain» :

Chap. 38840
Détail 10465
(nouveau détail)
Obj. 161006

«Versement de la deuxième tranche de la subvention accordée au consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» de Montjovet, au titre de la réalisation de la piste forestière destinée à la lutte contre les incendies reliant Gettaz au col Marcage, aux termes de la LR n° 85/1982 modifiée» - DG n° 4388 du 1^{er} décembre 1997

72 625 750 L ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 21290
Détail 10466
(nouveau détail)
Obj. 181006

«Approbation du plan définitif des actions FOSPI, aux termes de la LR n° 46/1993, au titre de la période 1997/1999. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution, ainsi que de la première avance relative aux travaux réalisés par les administrations locales» - DG n° 4691 du 15 décembre 1997

276 000 000 L ;

Chap. 60480
Détail 10467
(nouveau détail)
Obj. 181006

«Approbation du nouveau projet d'exécution des travaux de réalisation d'un district sanitaire de base et d'un centre d'hébergement et de soins, dans la commune d'Antey-Saint-André» - DG n° 4421 du 1^{er} décembre 1997

816 970 000 L ;

Chap. 46940
Détail 10468
(nouveau détail)
Obj. 181006

«Approbation du projet d'exécution des travaux de réaménagement de la dérivation de la centrale hydroélectrique

«Balzano» per la successiva costruzione delle opere infrastrutturali a servizio dello stabilimento M.P.I. in Comune di Verrès - D.G. n. 4427 del 01.12.1997
L. 57.000.000;

Cap. 33110
Rich. 10469
(nuova istituz.)
Ob. 181006

Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. n. 12/96, dei lavori di adeguamento alle disposizioni di cui al D.M. 01.02.1986 e alla legge 05.02.1992, n. 104, della struttura adibita ad autorimessa dell'assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, in Comune di Aosta - D.G. n. 4186 del 24.11.1997
L. 12.852.000;

• «Direzione viabilità»:

Cap. 51300
Rich. 10470
(nuova istituz.)
Ob. 182003

Approvazione del progetto e dell'appalto, a licitazione privata, dei lavori di ammodernamento e di rettifica della strada regionale n. 24 di Rhêmes-Notre-Dame nel tratto compreso tra le progressive Km. 14+000 e Km. 14+700 - D.G. n. 8711 del 27.10.1995
L. 44.814.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 novembre 2001, n. 4399.

Prelievo di somma dal fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e relativa modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e di quello pluriennale 2001/2003 e la con-

«Balzano», en vue de la construction des infrastructures nécessaires au fonctionnement de l'usine M.P.I., dans la commune de Verrès» - DG n° 4427 du 1^{er} décembre 1997 57 000 000 L ;

Chap. 33110
Détail 10469
(nouveau détail)
Obj. 181006

«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de mise en conformité avec les dispositions du DM du 1^{er} février 1986 et de la loi n° 104 du 5 février 1992 de la structure accueillant le garage de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, dans la commune d'Aoste» - DG n° 4186 du 24 novembre 1997 12 852 000 L ;

• «Direction de la voirie» :

Chap. 51300
Détail 10470
(nouveau détail)
Obj. 182003

«Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint afférents aux travaux de réaménagement et de réfection de la route régionale n° 24 de Rhêmes-Notre-Dame entre le P.K. 14 + 000 et le P.K. 14 + 700» - DG n° 8711 du 27 octobre 1995 44 814 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 4399 du 26 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du

seguinte modifica al bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001:

in diminuzione

Cap. 37945 Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

Anno 2001 competenza L. 50.000.000;
cassa L. 50.000.000;

Anno 2002 competenza —;
cassa —;

Anno 2003 competenza Euro 17.800.000;
cassa

- «Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile»

Obiettivo gestionale n. 030002 «Gestione fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 9454 Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

Anno 2001 L. 50.000.000;
L. 50.000.000;

Anno 2002 —;
—;

Anno 2003 Euro 17.800.000;

in aumento

Cap. 37925 Contributi su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

Anno 2001
Anno 2002
Anno 2003 competenza Euro 17.800.000;

- «Direzione Gestione Eventi Calamitosi»

Obiettivo gestionale n. 030002 «Gestione fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 9816 Contributi a imprese e privati su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi alluvio-

budget de gestion 2001/2003 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 :

Diminution

Chap. 37945 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 exercice budgétaire 50 000 000 L ;
fonds de caisse 50 000 000 L ;

Année 2002 exercice budgétaire —
fonds de caisse —

Année 2003 exercice budgétaire 17 800 000 E ;
fonds de caisse

- Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile

Objectif de gestion 030002 «Gestion du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Détail 9454 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 50 000 000 L ;
50 000 000 L ;

Année 2002 —
—

Année 2003 17 800 000 E ;

Augmentation

Chap. 37925 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers, destinées à faire face aux urgences engendrées par les inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001
Année 2002
Année 2003 exercice budgétaire 17 800 000 E ;

- Direction de la gestion des catastrophes naturelles

Objectif de gestion 030002 «Gestion du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Détail 9816 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour la réalisation d'actions destinées à faire face aux ur-

nali dell'ottobre 2000

Anno 2001
Anno 2002
Anno 2003 Euro 17.800.000;

in aumento

Cap. 37955 Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

Anno 2001 competenza L. 50.000.000;
 cassa L. 50.000.000;

Anno 2002
Anno 2003

• «Direzione Protezione Civile»

Obiettivo gestionale
n. 032004 (di nuova istituzione): «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 10475
(nuova istituz.) Interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

Anno 2001 L. 50.000.000;
Anno 2002
Anno 2003

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 novembre 2001, n. 4400.

Variazioni al bilancio di previsione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 12 novembre 2001, n. 32, recante: «Finanziamenti regionali per l'effettuazione del servizio di soccorso sulle piste di sci da discesa».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003:

gences engendrées par les inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001
Année 2002
Année 2003 17 800 000 E ;

Augmentation

Chap. 37955 «Charges relatives aux mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Année 2001 exercice budgétaire 50 000 000 L ;
 fonds de caisse 50 000 000 L ;

Année 2002
Année 2003

• Direction de la protection civile

Objectif de gestion
032004 (nouvel objectif) : «Gestion des actions mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Détail 10475
(nouveau détail) «Mesures destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Année 2001 50 000 000 L ;
Année 2002
Année 2003

2. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4400 du 26 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la loi régionale n° 32 du 12 novembre 2001 portant financement régional du service de secours sur les pistes de ski alpin.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après :

Obiettivo programmatico 2.2.2.12 «Interventi promozionali per il turismo»

in diminuzione

| | | |
|------------|---|------------------|
| Cap. 64810 | Contributi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti | |
| Anno 2001 | Competenza | L. 4.900.000.000 |
| | Cassa | L. 4.900.000.000 |
| Anno 2002 | Competenza | Euro 4.200.000 |
| Anno 2003 | Competenza | Euro 4.200.000; |

Obiettivo programmatico 2.2.1.11 «Protezione civile»

in aumento

| | | |
|------------|---|------------------|
| Cap. 40815 | Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa | |
| Anno 2001 | Competenza | L. 4.900.000.000 |
| | Cassa | L. 4.900.000.000 |
| Anno 2002 | Competenza | Euro 4.200.000 |
| Anno 2003 | Competenza | Euro 4.200.000; |

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative come di seguito indicato:

- «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»

Obiettivo n. 141101 «Programmazione e gestione degli interventi regionali a sostegno del settore degli impianti a fune e delle connesse dotazioni infrastrutturali»

in diminuzione

| | | |
|----------------------------|--------------------------------------|-------------------|
| Rich. 6972 (Cap. 64810) | Contributi per investimenti impianti | |
| Anno 2001 | | L. 4.900.000.000; |
| Anno 2002 | | Euro 4.200.000 |
| Anno 2003 | | Euro 4.200.000; |

- «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»

Obiettivo n. 141102 «Iniziativa per migliorare la sicurezza e

Objectif programmatique 2.2.2.12. «Mesures de promotion dans le secteur du tourisme»

Diminution

| | | |
|-------------|---|-------------------|
| Chap. 64810 | «Subventions destinées aux sociétés de transports par câble en vue de la réalisation d'investissements» | |
| Année 2001 | exercice budgétaire | 4 900 000 000 L ; |
| | fonds de caisse | 4 900 000 000 L ; |
| Année 2002 | exercice budgétaire | 4 200 000 E ; |
| Année 2003 | exercice budgétaire | 4 200 000 E ; |

Objectif programmatique 2.2.1.11. «Protection civile»

Augmentation

| | | |
|-------------|--|-------------------|
| Chap. 40815 | «Dépenses pour le service de secours sur les pistes de ski alpin» exercice budgétaire | |
| Année 2001 | exercice budgétaire | 4 900 000 000 L ; |
| | fonds de caisse | 4 900 000 000 L ; |
| Année 2002 | exercice budgétaire | 4 200 000 E ; |
| Année 2003 | exercice budgétaire | 4 200 000 E ; |

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après :

- « Service des infrastructures pour le sport et les loisirs »

Objectif 141101 «Planification et gestion des actions régionales destinées au soutien du secteur des remontées mécaniques et des infrastructures y afférentes»

Diminution

| | | |
|------------------------------|--|-------------------|
| Détail 6972 (Chap. 64810) | «Subventions destinées à la réalisation d'investissements afférents aux installations» | |
| Année 2001 | | 4 900 000 000 L ; |
| Année 2002 | | 4 200 000 E ; |
| Année 2003 | | 4 200 000 E ; |

- « Service des infrastructures pour le sport et les loisirs »

Objectif 141102 «Actions visant à l'amélioration de la

la praticabilità delle piste di sci anche con riferimento alla pratica agonistica dello sci alpino»

sécurité et de la praticabilité des pistes de ski, aux fins également du déroulement de compétitions de ski alpin»

in aumento

Rich. 10476
(nuova istituz.)
(Cap. 40815)

Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa

Anno 2001 L. 4.900.000.000;

Anno 2002 Euro 4.200.000;

Anno 2003 Euro 4.200.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Augmentation

Détail 10476
(nouveau détail)
(Chap. 40815)

«Dépenses pour le service de secours sur les pistes de ski alpin»

Année 2001 4 900 000 000 L ;

Année 2002 4 200 000 E ;

Année 2003 4 200 000 E ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 26 novembre 2001, n. 4401.

Modifica della deliberazione di Giunta n. 436 del 26 febbraio 2001 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare deliberazione della Giunta regionale n. 436 del 26 febbraio 2001, concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del Piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione, mediante le disposizioni previste ai successivi punti 2) e 3);

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

in diminuzione

Cap. 26020

«Spese per l'informazione, la diffusione delle conoscenze, il monitoraggio, le indagini e le ricerche sul mercato del lavoro e le attività di formazione professionale»

L. 116.880.000

Cap. 26030

«Spese per iniziative di formazione, infor-

Délibération n° 4401 du 26 novembre 2001,

portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 436 du 26 février 2001 rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 436 du 26 février 2001, portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, est modifié par les dispositions visées aux points 2) et 3) de la présente délibération ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région :

Diminution

Chap. 26020

«Dépenses pour l'information, la diffusion des connaissances, la surveillance continue, les enquêtes et les recherches sur le marché du travail et les activités de formation professionnelle»

116 880 000 L ;

Chap. 26030

«Dépenses pour des initiatives d'information

mazione ed orientamento professionale»
L. 107.904.230

Cap. 26055 «Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e per la trasformazione di contratti a termine»
L. 104.791.500

Cap. 26060 «Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità»
L. 10.000.000

in aumento

Cap. 26050 «Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro»
L. 339.575.730;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 26020

Struttura dirigenziale «Dipartimento politiche del lavoro»

Obiettivo 070001 «Funzionamento del Dipartimento delle politiche del lavoro e del comitato tecnico scientifico»

Rich. 3151 «Spese per migliorare il sistema informativo - informatico del Dipartimento delle politiche del lavoro»
L. 40.000.000

Rich. 8139 «Spese per l'informazione, la diffusione delle conoscenze e la trasferibilità di progetti sulle politiche del lavoro e la formazione professionale»
L. 10.000.000

Struttura dirigenziale «Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»

Obiettivo 070101 «Monitoraggio, indagini, studi e ricerche sul mercato del lavoro»

Rich. 5443 «Spese per gestione convenzioni e per implementazione sistema statistico di base»
L. 26.880.000

Rich. 5444 «Spese per indagini e ricerche sul mercato del lavoro»
L. 40.000.000

et d'orientation professionnelle»
107 904 230 L ;

Chap. 26055 «Subventions aux employeurs en vue de favoriser l'embauche de travailleurs et la transformation des contrats à durée déterminée»
104 791 500 L ;

Chap. 26060 «Aides aux nouvelles entreprises»
10 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 26050 «Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»
339 575 730 L ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2001, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 26020

Structure de direction : «Département des politiques du travail»

Objectif 070001 «Fonctionnement du Département des politiques du travail et du comité technique et scientifique»

Détail 3151 «Dépenses destinées à améliorer le système d'information du Département des politiques du travail»
40 000 000 L ;

Détail 8139 «Dépenses pour l'information, la diffusion des connaissances et l'applicabilité de projets en matière de politique de l'emploi et de formation professionnelle»
10 000 000 L ;

Structure de direction : «Service de l'observatoire économique et du marché du travail»

Objectif 070101 «Suivi du marché du travail et analyses, études et recherches y afférentes»

Détail 5443 «Dépenses pour la gestion de conventions et l'implémentation du Système statistique de base»
26 880 000 L ;

Détail 5444 «Dépenses relatives aux analyses et aux recherches portant sur le marché du travail»
40 000 000 L ;

| | | | |
|------------------------|---|--------------------------|--|
| Cap. 26030 | | Chap. 26030 | |
| Struttura dirigenziale | «Dipartimento politiche del lavoro» | Structure de direction : | «Département des politiques du travail» |
| Obiettivo 070002 | «Obiettivo lavoro e promozione» | Objectif 070002 | «Objectif travail et promotion» |
| Rich. 3157 | «Obiettivo lavoro e promozione» L. 42.817.000 | Détail 3157 | «Objectif travail et promotion» 42 817 000 L ; |
| Struttura dirigenziale | «Direzione agenzia regionale del lavoro» | Structure de direction : | «Direction de l'agence régionale de l'emploi» |
| Obiettivo 071003 | «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro» | Objectif 071003 | «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi» |
| Rich. 3165 | «Borse di studio» L. 9.249.320 | Détail 3165 | «Bourses d'études» 9 249 320 L ; |
| Rich. 5449 | «Spese per le iniziative di formazione professionale» L. 20.837.910 | Détail 5449 | «Dépenses afférentes aux actions de formation professionnelle» 20 837 910 L ; |
| Rich. 5450 | «Spese per iniziative formative e borse lavoro per fasce deboli e marginali» L. 30.000.000 | Détail 5450 | «Dépenses afférentes aux actions de formation et aux bourses d'études à l'intention des personnes appartenant aux catégories démunies et marginales» 30 000 000 L ; |
| Struttura dirigenziale | «Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro» | Structure de direction : | «Service de l'observatoire économique et du marché du travail» |
| Obiettivo 070102 | «Gestione servizio di sostegno all'incontro tra domanda e offerta di lavoro» | Objectif 070102 | «Gestion du service chargé du rapprochement de l'offre et de la demande d'emploi» |
| Rich. 5446 | «Sperimentazione servizi integrati incontro domanda/offerta (Prog. Iris)» L. 5.000.000 | Détail 5446 | «Expérimentation de services intégrés pour le rapprochement de la demande et de l'offre (programme Iris)» 5 000 000 L ; |
| Cap. 26050 | | Chap. 26050 | |
| Struttura dirigenziale | «Direzione agenzia regionale del lavoro» | Structure de direction : | «Direction de l'agence régionale de l'emploi» |
| Obiettivo 071004 | «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro» | Objectif 071004 | «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi» |
| Rich. 7811 | «Fasce marginali ai sensi della legge regionale 3/1995» L. 35.000.000 | Détail 7811 | «Catégories marginales au sens de la loi régionale n° 3/1995» 35 000 000 L ; |
| Rich. 7812 | «Personale specializzato diplomato o laureato» L. 8.000.000 | Détail 7812 | «Personnel titulaire d'une spécialisation, d'un diplôme ou d'une licence» 8 000 000 L ; |

| | | | |
|------------------------|--|--------------------------|---|
| Rich. 7813 | «Pre-pensionati» L. 100.273.000 | Détail 7813 | «Personnes en pré-retraite» 100 273 000 L ; |
| Rich. 7814 | «Primo dipendente e/o nuovo socio» L. 24.000.000 | Détail 7814 | «Premier salarié et/ou nouvel associé» 24 000 000 L ; |
| Rich. 7815 | «Trasformazione a tempo indeterminato di contratti a termine» L. 8.250.000 | Détail 7815 | «Transformation des contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée» 8 250 000 L ; |
| Rich. 7816 | «Adattamento del posto di lavoro» L. 10.000.000 | Détail 7816 | «Adaptation des postes de travail» 10 000 000 L ; |
| Cap. 26055 | | Chap. 26055 | |
| Struttura dirigenziale | «Direzione agenzia regionale del lavoro» | Structure de direction : | «Direction de l'agence régionale de l'emploi» |
| Obiettivo 071004 | «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro» | Objectif 071004 | «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi» |
| Rich. 7817 | «Fasce deboli» L. 1.504.000 | Détail 7817 | «Catégories démunies» 1 504 000 L ; |
| Rich. 7818 | «Fasce svantaggiate» L. 13.287.500 | Détail 7818 | «Catégories défavorisées» 13 287 500 L ; |
| Rich. 7819 | «Pre-pensionati» L. 75.000.000 | Détail 7819 | «Personnes en pré-retraite» 75 000 000 L ; |
| Rich. 7820 | «Trasformazione a tempo indeterminato di contratti a termine» L. 15.000.000 | Détail 7820 | «Transformation des contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée» 15 000 000 L ; |
| Cap. 26060 | | Chap. 26060 | |
| Struttura dirigenziale | «Direzione agenzia regionale del lavoro» | Structure de direction : | «Direction de l'agence régionale de l'emploi» |
| Obiettivo 071004 | «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro» | Objectif 071004 | «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi» |
| Rich. 7822 | «Contributi per favorire la crescita dimensionale delle microimprese» L. 45.000.000 | Détail 7822 | «Aides destinées à favoriser l'agrandissement des micro-entreprises» 45 000 000 L ; |
| <i>in aumento</i> | | <i>Augmentation</i> | |
| Cap. 26050 | | Chap. 26050 | |
| Struttura dirigenziale | «Direzione agenzia regionale del lavoro» | Structure de direction : | «Direction de l'agence régionale de l'emploi» |
| Obiettivo 071004 | «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di | Objectif 071004 | «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la |

| | | |
|------------------------|--|----------------|
| | politica del lavoro» | |
| Rich. 3168 | «Fasce deboli» | L. 448.234.330 |
| Rich. 3169 | «Fasce svantaggiate» | L. 76.864.400 |
| Cap. 26060 | | |
| Struttura dirigenziale | «Direzione agenzia regionale del lavoro» | |
| Obiettivo 071004 | «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro» | |
| Rich. 3173 | «Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità» | L. 35.000.000; |

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 novembre 2001, n. 4402.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento dei programmi FOSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

in diminuzione

| | | |
|------------|---|----------------|
| Cap. 21245 | «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» | L. 179.000.000 |
|------------|---|----------------|

in aumento

| | | |
|------------|--|-----------------|
| Cap. 21280 | «Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI» | L. 179.000.000; |
|------------|--|-----------------|

| | | |
|--------------------------|---|-----------------|
| | concrétisation du plan régional de politique de l'emploi» | |
| Détail 3168 | «Catégories démunies» | 448 234 330 L ; |
| Détail 3169 | «Catégories défavorisées» | 76 864 400 L ; |
| Chap. 26060 | | |
| Structure de direction : | «Direction de l'agence régionale de l'emploi» | |
| Objectif 071004 | «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi» | |
| Détail 3173 | «Aides aux nouvelles entreprises» | 35 000 000 L ; |

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4402 du 26 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FOSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

| | | |
|-------------|--|-----------------|
| Chap. 21245 | «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» | 179 000 000 L ; |
|-------------|--|-----------------|

Augmentation

| | | |
|-------------|--|-----------------|
| Chap. 21280 | «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI» | 179 000 000 L ; |
|-------------|--|-----------------|

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni per l'anno 2001 come di seguito indicato:

in diminuzione

Cap. 21245

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»
L. 179.000.000

in aumento

Cap. 21280

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172003 «Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»

Rich. 10454 (di nuova istituzione)
«Comune di Challand-Saint-Anselme: rete fognaria comprensoriale Brusson-Challand Saint Anselme – lotto di Challand Saint Anselme»
L. 179.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 novembre 2001, n. 4403.

Accettazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno dei ritiri estivi di calcio – Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare i seguenti finanziamenti a sostegno dei ri-

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2001, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 21245

Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI»
179 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 21280

Structure de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172003 «Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux»

Détail 10454 (nouveau détail)
«Commune de Challand-Saint-Anselme : réseau d'égouts de Brusson et de Challand-Saint-Anselme – partie afférente à Challand-Saint-Anselme»
179 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4403 du 26 novembre 2001,

portant acceptation des financements accordés par des sujets divers à titre de soutien aux camps d'été de certaines équipes de football, rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont acceptés, pour un montant de 78 000 000 L, les

tiri estivi di calcio delle sottoindicate squadre, per l'importo complessivo di lire 78.000.000:

- a) «Atalanta B.C.»
Comune di Sarre lire 30.000.000;
- b) «Juventus F.C.»
Comunità Montana Monte Cervino
lire 48.000.000;

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini IVA)»

L. 78.000.000

Parte spesa

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»

L. 78.000.000;

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.711.823.341.666 per la competenza e di lire 5.181.729.735.165 per la cassa;

4) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata come di seguito previsto:

Cap. 64100

Struttura dirigenziale «Ufficio stampa»

Obiettivo 002005 «Promozione dell'immagine della Valle d'Aosta»

Rich. 4435 «Ritiri estivi di calcio»
L. 78.000.000;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

financements indiqués ci-après, à titre de soutien des camps d'été des équipes de football suivantes :

- a) «Atalanta B.C.» :
Commune de Sarre : 30 000 000 L ;
- b) «Juventus F.C.» :
Communauté de montagne Mont-Cervin :
48 000 000 L ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 7100 «Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA)»

78 000 000 L

Dépenses

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»

78 000 000 L ;

3) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 711 823 341 666 L au titre de l'exercice budgétaire et à 5 181 729 735 165 L au titre des fonds de caisse ;

4) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 64100

Structure de direction «Bureau de presse»

Objectif 002005 «Promotion de l'image de la Vallée d'Aoste»

Détail 4435 «Camps d'été des équipes de football»
78 000 000 L ;

5) La présente délibération est transmise au Conseil régional et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la LR n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48 du 24 décembre 1996.

Deliberazione 26 novembre 2001, n. 4404.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 9950 «Fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere»
L. 3.665.215

Parte spesa

Cap. 55965 «Spese sui fondi comunitari per la formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere»
L. 3.665.215;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.711.827.006.881 per la competenza e di lire 5.181.733.400.380 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata come di seguito previsto:

Cap. 55965

Struttura dirigenziale «Dipartimento sovrintendenza agli studi»

Obiettivo 110002 «Formazione personale scolastico-innovazioni-sperimentazioni»

Rich. 8730 (di nuova istituzione)
«Gestione fondi comunitari per formazione docenti lingua straniera»
L. 3.665.215;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della

Délibération n° 4404 du 26 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 9950 «Fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères»
3 665 215 L;

Dépenses

Chap. 55965 «Dépenses financées par les fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères»
3 665 215 L;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 711 827 006 881 L au titre de l'exercice budgétaire et à 5 181 733 400 380 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 55965

Structure de direction «Département de la surintendance des écoles»

Objectif 110002 «Formation du personnel scolaire – innovations – expérimentations»

Détail 8730 (nouveau détail)
«Gestion des fonds communautaires pour la formation des enseignants de langues étrangères»
3 665 215 L;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil

legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 novembre 2001, n. 4405.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e prelievo dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 per gli importi a fianco indicati:

Obiettivo programmatico: 2.2.1.04 «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi»

in diminuzione

Cap. 37945 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.»

| | | | |
|-----------|------------|----|-------------|
| anno 2001 | competenza | L. | 14.514.000; |
| | cassa | L. | 14.514.000; |

in aumento

Cap. 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche.»

| | | | |
|-----------|------------|----|-------------|
| anno 2001 | competenza | L. | 14.514.000; |
| | cassa | L. | 14.514.000; |

2) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 14.514.000 (quattordicimilionicinquecentoquattordicimila) dallo stanziamento del sopracitato capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad au-

régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4405 du 26 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après pour les montants précisés en regard :

Objectif programmatique 2.2.1.04 «Mesures urgentes en cas de calamités naturelles»

Diminution

Chap. 37945 «Fonds destinés à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

| | | |
|------------|---------------------|----------------|
| Année 2001 | exercice budgétaire | 14 514 000 L ; |
| | fonds de caisse | 14 514 000 L ; |

Augmentation

Chap. 37960 «Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»

| | | |
|------------|---------------------|----------------|
| Année 2001 | exercice budgétaire | 14 514 000 L ; |
| | fonds de caisse | 14 514 000 L ; |

2) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 14 514 000 L (quatorze millions cinq cent quatorze mille) des crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme

mentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37965 «Contributi agli enti locali per attività di primo soccorso e per interventi urgenti a favore delle popolazioni in caso di eventi calamitosi.»

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni alle sottoindicate richieste di spesa:

Struttura dirigenziale «Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile»

Obiettivo 030002 «Gestione fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

in diminuzione

Cap. 37945

Rich. 9454 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali).»
L. 14.514.000;

Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo 032003 «Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della l.r. 5/2001»

in aumento e in diminuzione

Cap. 37960

Rich. 9730 «Contributi ai comuni per interventi di primo soccorso conseguenti all'evento alluvionale ottobre 2000.»
L. 14.514.000;

in aumento

Cap. 37965

Rich. 9841 «Contributi ai comuni per interventi di primo soccorso conseguenti all'evento alluvionale dell'ottobre 2000.»
L. 14.514.000;

au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 37965 «Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux secours d'urgence et aux actions urgentes en faveur des populations en cas de calamités naturelles»

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Structure de direction «Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile»

Objectif 030002 : «Gestion du fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Diminution

Chapitre 37945

Détail 9454 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»
14 514 000 L ;

Structure de direction «Direction de la protection civile»

Objectif 032003 «Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens de la LR n° 5/2001»

Augmentation et diminution

Chapitre 37960

Détail 9730 «Virements aux collectivités locales des fonds destinés aux actions de secours d'urgence nécessaires suite à l'inondation du mois d'octobre 2000»
14 514 000 L ;

Augmentation

Chapitre 37965

Détail 9841 «Virements aux collectivités locales des fonds destinés aux actions de secours d'urgence nécessaires suite à l'inondation du mois d'octobre 2000»
14 514 000 L ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

ERRATA CORRIGE

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 23 aprile 2001, n. 9. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la costruzione di nuovi ponti e riqualificazione ambientale delle aree di raccolta dei rifiuti e presa atto mancata presentazione di osservazioni. (Pubblicata sul B.U. n. 45 del 16 ottobre 2001).

Per errore materiale è necessario apportare le seguenti correzioni, parte italiana:

– Nell'oggetto:

anziché: «Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 23 aprile 2001, n. 9. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la costruzione di nuovi ponti e riqualificazione ambientale delle aree di raccolta dei rifiuti e presa atto mancata presentazione di osservazioni»

leggere: « Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 giugno 2001, n. 23. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione del piano comunale di raccolta RSU»

– Nel deliberato, 1° capoverso:

anziché: «Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione dei lavori per la costruzione di nuovi ponti.....»

leggere: «Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione dei lavori per la costruzione di nuovi punti.....»

– Il 2° comma «di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31 comma 3, della L.R. 06.04.98 n. 11» è da considerarsi soppresso.

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 4^e alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 et du 3^e alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5^e alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

ERRATA

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 9 du 23 avril 2001, portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour la construction de nouveaux ponts et riqualification du milieu des aires pour la récolte des déchets et prise acte des observations non présentées. (Publiée au B.O. n° 45 du 16 octobre 2001).

À cause d'une erreur matérielle il est nécessaire apporter les corrections suivantes, partie française :

– L'objet :

au lieu de : «Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 9 du 23 avril 2001, portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour la construction de nouveaux ponts et riqualification du milieu des aires pour la récolte des déchets et prise acte des observations non présentées»

lire : «Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 23 du 29 juin 2001, portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour la réalisation du plan communal pour la récolte des ordures ménagères.»

– Premier alinéa du délibéré :

au lieu de : «D'approuver la variante non substantielle du P.R.G.C. pour la construction de nouveaux ponts...»

lire : «D'approuver la variante non substantielle du P.R.G.C. pour la construction de nouveaux points...»

– Le deuxième alinéa «Que la présente délibération vaut déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, aux termes de la législation en vigueur en matière de travaux publics par effet de l'article 31, 3^{ème} alinéa, de la L.R. 06.04.1998 n° 11» est supprimé.

ERRATA CORRIGE

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 23 aprile 2001, n. 10. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 18 per Pila e presa atto mancata presentazione di osservazioni. (Pubblicata sul B.U. n. 45 del 16 ottobre 2001).

Per errore materiale è necessario apportare la seguente correzione, parte italiana:

– Nell'oggetto:

anziché: «Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 23 aprile 2001, n. 10. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 18 per Pila e presa atto mancata presentazione di osservazioni.»;

leggere: «Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 giugno 2001, n. 24. Approvazione variante non sostanziale al PRGC per la realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 18 per Pila»;

ERRATA

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 10 du 23 avril 2001, portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour la réalisation d'un trottoir au service de la route régionale n° 18 pour Pila et prise acte des observations non présentées. (Publiée au B.O. n° 45 du 16 octobre 2001).

À cause d'une erreur matérielle il est nécessaire apporter la correction suivante, partie française :

– L'objet :

au lieu de : «Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 10 du 23 avril 2001, portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour la réalisation d'un trottoir au service de la route régionale n° 18 pour Pila et prise acte des observations non présentées.»

lire : «Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 24 du 23 avril 2001, portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. pour la réalisation d'un trottoir au service de la route régionale n° 18 pour Pila»